¡VIVA LA FEDERACION!

# LA GACETA MERCANTIL

DIARIO COMERCIAL, POLITICO Y LITERARIO.

AÑOS 17 de su publicacion.] BUENOS AIRES, SABADO 6 DE JUNIO DE 1840. No. 5,060.

## TRATADO

ENTRE LA

GRAN BRETAÑA

Y LA

CONFEDERACION ARGENTINA

PARA LA ABOLICION

DEL

TRAFICO DE ESCLAVOS.

Estando S. M. la Reina del Reino Unido de la Gran Bretaña é Irlanda, y la República Argentina, igualmente animadas por un deseo sincero de cooperar á la extincion completa del infame y pirático Tráfico de Esclavos, han resuelto concluir un tratado con el fin especial de obtener este objeto, en cuanto tenga relacion á la total y absoluta abolicion del Tráfico de Esclavos en la Confederacion Argentina; y han respectivamente nombrado para este fin, como sus Plenipotenciarios: por parte del Gobierno de S. M. la Reina del Reino Unido de la Gran Bretaña é Irlanda al Exmo. Sr. Ministro Plenipotenciario Caballero Juan Henrique Mandeville; y por el de la República Argentina al Exmo. Sr. Ministro de Relaciones Exteriores Camarista Dr. D. Felipe Arana: quienes, habiendo cangeado debida y recíprocamente sus respectivos Plenos Poderes, y encontrádolos en debida forma, han convenido y concluido los siguientes artículos.

### Articulo 1.º

Habiendo sido abolido legalmente el tráfico de esclavos en todo el territorio de la República Argentina, se declara desde luego hallarse desde ahora y para siempre totalmente prohibido á todos los ciudadanos de dicha República en todas partes del Mundo.

### Articulo 2.

La Confederacion Argentina se obliga por este, á que, inmediatamente despues del cange de las ratificaciones del presente tratado, y en lo sucesivo, de tiempo en tiempo, como sea necesario, adoptará las medidas mas eficaces para impedir que los ciudadanos de dicha República se mezclen en este tráfico, y que el pabellon de aquella República sea usado para ejercer en manera alguna el Tráfico de Esclavos; y la dicha Confederacion se obliga especialmente á que dentro de dos meses despues del arriba expresado cange de ratificaciones renovará la publicacion en todo el territorio de la República de la Ley Penal, por la que el Tráfico de Esclavos ha sido declarado acto de piratería; y que las penas establecidas á la piratería serán impuestas á todos aquellos ciudadanos de la Confederacion Argentina, que bajo cualesquiera pretexto tomasen parte alguna en el Tráfico de Esclavos.

### Articulo 3.

Para asegurar mas completamente el objeto del presente tratado, las dos Altas Partes contratantes convienen mutuamente, que, aquellos buques de su marina respectiva, que serán provistos de instrucciones especiales para aquel objeto, segun se designará mas adelante aquí, puedan visitar aquellas embarcaciones mercantes de las dos Naciones, que con fundados motivos se sospeche hallarse ocupadas en el Tráfico de Esclavos, ó haber sido equipadas para objetos de él, ó haber durante el viage en que son encontradas por los expresados cruceros, estado ocupadas en el Tráfico de Esclavos, en contrariedad á las provisiones de este tratado; y que semejantes cruceros puedan detener, remitir ó conducir tales buques á efecto de que ellos sean juzgados en la forma aquí mas adelante convenida.

### Articulo 4.

Para arreglar el modo de llevar á ejecucion las provisiones del artículo anterior se conviene: primero, que todo Buque de las dos Naciones, que sea en lo sucesivo empleado para impedir el Tráfico de Esclavos, será provisto por sus Gobiernos respectivos con una copia del presente tratado en los idiomas ingles y español, de las instrucciones para los cruceros adicionales á él, letra **A**; y de los reglamentos para los Tribunales Mixtos de Justicia adicionales á èl, letra **B**; cuyos adicionales serán considerados como partes integrantes de este tratado.

Segundo: Que cada una de las Altas Partes contratantes, de tiempo en tiempo, comunicará á la otra, los nombres de los diversos buques que han sido provistos con aquellas instrucciones, la fuerza de cada buque, y los nombres de sus diferentes Gefes.

Tercero: Que si alguna vez existiese justa causa para sospechar que alguna embarcacion mercante, navegando bajo el pabelloa de cualquiera de las dos Naciones, y procediendo bajo el convoy de algun buque ó buques de guerra, de cualquiera de las partes contratantes, se halle ocupada, ó intente ocuparse en el Tráfico de Esclavos, ó se halle equipada para objetos de èl, ó ha estado durante el viage en que fuese encontrada, ocupada en Tráfico de Esclavos, será permitido al Comandante de cualquiera buque de la Marina Real de la Gran Bretaña, ó de la Marina de la Confederacion Argentina provisto de las predichas instrucciones participar sus sospechas al Comandante del convoy, quien, acompañado por el Comandante del crucero, procederán al exámen del buque sospechado; y en caso de aparecer bien fundadas las sospechas, segun el tenor de este tratado, entonces el dicho buque será conducido ó enviado á uno de los puntos donde están establecidos los Tribunales Mixtos de Justicia, para que sufra la sentencia aplicable al caso.

Cuarto: Se conviene ademas mutuamente que los Comandantes de los buques de las dos marinas que sean respectivamente empleados en este servicio, se adherirán estrictamente al tenor exacto de las predichas instrucciones.

### Articulo 5.

Como los dos artículos anteriores son enteramente recíprocos, las dos Altas Partes contratantes se obligan mutuamente à indemnizar cualesquiera pérdida, que sus respectivos súbditos ó ciudadanos puedan sufrir por la detencion arbitraria é ilegal de sus embarcaciones; siendo entendido, que esta indemnizacion será sufrida invariablemente por el Gobierno, cuyo crucero fuese culpable de semejante arbitraria é ilegal detencion. Se conviene ademas que la visita y detencion de buques, especificadas en el artículo tercero de este tratado, serán efectuadas solamente por aquellos buques británicos y argentinos, que constituyan respectivamente parte de las marinas (Real y Nacional) de las dos Altas Partes contratantes de este tratado, y solo por los buques determinados de aquellas marinas que estuviesen provistos con las instrucciones especiales adicionales al presente tratado.

La compensacion de perjuicios mencionada en este artículo, se hará dentro del término de un año, contado desde el dia en que el Tribunal Mixto de Justicia pronuncie sentencia sobre el buque, por cuya detencion se reclama aquella compensacion.

### Articulo 6.

Para proceder á la adjudicacion con la menor demora é inconveniencia posibles de los buques que sean detenidos segun el tenor del tercer artículo de este tratado, se establecerán dentro del término de un año cuando mas, desde el cange de las ratificaciones del presente tratado, dos tribunales mixtos de Justicia, compuestos de un número igual de individuos de las dos naciones, nombrados para este objeto respectivamente por las dos altas partes contratantes.

Estos tribunales residirán, el uno en alguna posesion perteneciente á S. M. B., el otro dentro del territorio de la Confederacion Argentina; y los dos Gobiernos al tiempo del cange de las ratificaciones del presente tratado, declararán cada uno respecto de su territorio, en que destinos residirán dichos tribunales respectivamente; reservándose cada una de las dos altas partes contratantes el derecho de variar, segun sea su agrado, el punto de residencia del Tribunal establecido dentro de su propio territorio; con la condicion, no obstante, que uno de los dos tribunales será siempre instituido en la costa de Africa, y el otro en el territorio de la República Argentina.

Estos tribunales juzgarán de las causas que les sean sometidas segun las provisiones del presente tratado, sin apelacion; y en conformidad con los reglamentos è instrucciones que son adicionales al presente tratado, y que son consideradas como que forman una parte integrante de él.

### Articulo 7.

Si el Oficial Comandante de alguno de los buques de las marinas de la Gran Bretaña y Confederacion Argentina respectivamente, que sea debidamente provisto de instrucciones segun las provisiones del artículo 3º. de este tratado, se desviase, en modo alguno de las estipulaciones del dicho tratado, ó de las instrucciones adicionales á él; el Gobierno que se considere agraviado por aquel desvío tendrá derecho de pedir reparacion; y en tal caso, el Gobierno á que dicho Oficial Comandante corresponda queda obligado á hacer indagaciones sobre el asunto, materia de la queja, y á imponer al dicho Oficial una pena proporcional á cualésquiera transgresion intencional que hubiere cometido.

### Articulo 8.

Se conviene ademas por este artículo mutuamente que todo buque mercante Británico ò Argentino, que fuere visitado en virtud del presente tratado, pueda ser legalmente detenido, y ser enviado ó conducido ante los tribunales mixtos de Justicia establecidos en cumplimiento de

## TREATY

BETWEEN

GREAT BRITAIN

AND THE

ARGENTINE CONFEDERATION

FOR THE ABOLITION

OF THE

TRAFFIC IN SLAVES.

Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland and the Argentine Confederation being equally animated by a sincere desire to co-operate for the utter extinction of the infamous, and piratical Traffic in Slaves, have resolved to conclude a treaty for the special purpose of attaining this object, so far as relates to the total and final abolition of the Slave Trade in the Argentine Confederation and have respectively named for this purpose as their Plenipotentiaries, to wit: John Henry Mandeville, Esquire, Her said Majesty's Minister Plenipotentiary to the United Provinces of the Rio de la Plata and Señor Don Felipe de Arana, Minister for Foreign Affairs and Member of the Council; who having duly communicated to each other their respective Full Powers, and found them to be in proper Form, have agreed upon and concluded the following articles.

### Article 1.st

The Slave Trade having been legally abolished throughout the territories of the Argentine Confederation, is hereby declared to be, henceforward and for ever, totally prohibited to all the Citizens of the said Republic in all parts of the World.

### Article 2.

The Argentine Confederation hereby engage that, immediately after the exchange of the ratifications of the present treaty, and, from time to time, afterwards, as may become needful, they will take the most effectual measures for preventing the citizens of the said Republic from being concerned, and the flag of that Republic from being used, in carrying on, in any way, the Trade in Slaves; and the said Confederation especially engages, that within two Months after the above-mentioned exchange of ratifications they will renew the promulgation throughout the territory of the Republic of the Penal Law by which the Slave Trade has been declared Piracy, and that the Punishment attached to Piracy shall be inflicted on all those citizens who shall under any pretext whatever, take any part whatever in the Traffic of Slaves.

### Article 8.

In order more completely to accomplish the object of the present treaty, the two High Contracting Parties mutually consent, that those ships of their navies, respectively, which shall be provided with special instructions for that purpose, as hereinafter mentioned, may visit such merchant vessels of the two Nations, as may, upon reasonable grounds be suspected of being engaged in the Traffic of Slaves, or of having been fitted out for the purposes thereof, or of having, during the voyage in which they are met with by the said cruizers, been engaged in the Traffic in Slaves, contrary to the provisions of this treaty; and that such cruizers may detain and send or carry away such vessels, in order that they may be brought to trial in the manner hereinafter agreed upon.

### Article 4.

In order to regulate the mode of carrying the provisions of the preceding article in to execution, it is agreed: First, that all ships of the Navies of the two Nations, which shall hereafter be employed to prevent the Traffic in Slaves, shall be furnished by their respective Governments with a copy, in the English and Spanish Languages, of the present treaty; of the instructions for cruizers annexed thereto, letter **A** and of the regulations for the mixed Courts of Justice annexed thereto, letter **B** which annexes shall be considered as integral parts of this treaty.

Secondly: That each of the High contracting Partes shall, from time to time, communicate to the other, the names of the several ships which have been furnished with such instructions, the force of each ship, and the names of their several Commanders.

Thirdly: That if, at any time, there shall be just cause to suspect, that any merchant vessel, sailing under the Flag of either Nation, and proceeding under the convoy of any ship or ships of war, of either of the contracting Parties is engaged, in the Traffic of Slaves, or is fitted out for the purposes thereof or has, during the voyage on which she may be met with, been engaged in the Traffic in Slaves, it shall be lawful for the Commander of any ship of the Royal Navy of Great Britain or of the Navy of the Argentine Confederation, funished with such instructions as aforesaid, to communicate his suspicions to the Commander of the convoy, who, accompanied by the Commander of the cruizer, shall proceed to the search of the suspected vessel; and in case the suspicions appear well founded, acording to the tenor of this Treaty, then the said vessel shall be conducted or sent to one of the points where the mixed Courts of Justice are stationed, in order to undergo the sentence applicable to the case.

Fourthly: It is further mutually agreed, that the Commanders of the ships of the two Navies, respectively, who shall be employed on this service, shall adhere strictly to the exact tenor of the aforesaid instructions.

### Article 5.

As the two preceding articles are entirely reciprocal, the two High Contracting Parties engage mutually, to make good any losses, which their respective subjects or citizens may incur, by the arbitrary and illegal detention of their vessels; it being understood, that this indemnity shall invariably be borne by the Government whose cruizer shall have been guilty of such arbitrary and illegal detention. It is further agreed, that the visit and detention of vessels, specified in the third article of this treaty, shall be affected only by those British or Argentine ships, which may form part of the navies, (Royal and National,) respectively of the two High contrating Parties to this treaty; and by such ships only, of those navies, as shall be provided with the special instructions annexed to the present treaty.

The compensation for damages, mentioned in this article, shall be made within the term of one year, reckoned from the day on which the mixed Court of Justice pronounces sentence on the vessel, for the detention of which, such compensation is claimed.

### Article 6.

In order to bring to adjudication, with as little delay and inconvenience as possible, vessels which may be detained according to the tenor of the third article of this treaty, there shall be established, within the space of a year at furthest, from the exchange of the ratifications of the present treaty, two mixed Courts of Justice, formed of an equal number of individuals of the two nations, named for this purpose by the two high contracting parties respectively.

These Courts shall reside, one in a possession belonging to Her Britannic Majesty, the other within the territories of the Argentine Confederation, and the two Governments, at the period of the exchange of the ratifications of the present treaty, shall declare, each for its own territories, in what places the said Courts shall respectively reside; each of the two High contracting Parties reserving to itself the right of changing, at its pleasure, the place of residence of the Court held within its own territories; provided, however, that one of the two Courts shall always be held upon the Coast of Africa, and the other in the territory of the Argentine Confederation.

These Courts shall judge the causes submitted to them, according to the provisions of the present treaty, without appeal; and in conformity with the regulations and instructions which are annexed to the present treaty, and which are considered as forming an integral part thereof.

### Article 7.

If the Commanding Officers of any of those ships of the navies of Great Britain and of the Argentine Confederation respectively, which shall be duly provided with instructions according to the provisions of the third article of this treaty, shall deviate, in any respect from the stipulations of the said treaty, or from the instructions annexed to it, the Government which shall conceive itself to be wronged thereby, shall be entitled to demand reparation; and in such case, the Government to which such Commanding Officer may belong, binds itself to cause enquiry to be made into the subject matter of the complaint and to inflict upon the said Officer a punishment, proportioned to any wilful transgression which he may have committed.

### Article 8.

It is hereby further mutually agreed that every merchant vessel, British or Argentine which shall be visited by virtue of the present treaty, may lawfully be detained, and be sent, or brought before the Mixed Courts of Justice, established in pursuance of the provisions thereof,

las provisiones de él, si, en su equipo, se encontrase alguna de las cosas aquí adelante mencionadas, á saber:

**Primero.**—Escotillas con enrejados abiertos, en lugar de las escotillas cerradas que se acostumbran en buques mercantes.

**Segundo.**—Divisiones ò Mamparas en la bodega ó sobre cubierta, en mayor número del que es necesario para buques ocupados en tráfico legal.

**Tercero.**—Tablazon de repuesto preparado como para construir una segunda cubierta, ó cubierta para esclavos.

**Cuarto.**—Grillos y esposas para las piernas y manos.

**Quinto**—Mayor cantidad de agua en pipas y cisternas que la necesaria para el consumo de la tripulacion del buque, como buque mercante.

**Sexto.**—Un número extraordinario de pipas de agüa ó de otros receptaculos para contener líquido, excepto que el Capitan exhibiese un certificado de la Aduana del destino de que zarpó, que manifieste que suficiente seguridad ha sido dada por los dueños de tales buques mercantes, de que aquella extra cantidad de pipas ó de otros receptáculos, solo sería empleada para contener aceite de palma, ó para otros objetos de comercio legal.

**Septimo.**—Una cantidad mayor de tinas de comer ó canecas, que la necesaria para el uso de la tripulacion del buque, como buque mercante,

**Octavo.**—Un caldero ú otros instrumentos de cocina de un tamaño no comun y mas grandes, ó preparados de modo que puedan hacerse mayores que lo necesario para el uso del buque, como buque mercante; ó mas de un caldero, ò de otros instrumentos de cocina del tamaño ordinario.

**Noveno.**—Una cantidad extraordinaria de arroz, de harina del Brasil, tapioca ó casada, comunmente llamada fariña, de maiz, ó de algun otro artículo cualquiera de alimento, mas del que probablemente pudiera necesitarse para el uso de la tripulacion; no estando comprendidos en el manifiesto aquel arroz, harina, maiz, ú otros articulos de alimento, como parte del cargamento para tráfico.

**Décimo**—Una cantidad de fresadones ó gergones mayor que la necesaria para el uso de la tripulacion de un buque, como buque mercante.

Si se probase haberse encontrado abordo una ó mas de estas varias cosas será considerado como evidencia *prima facie* del actual empleo del buque en el tráfico de esclavos; y desde luego el buque será condenado y declarado presa legal excepto que se produzca á satisfaccion del tribunal claros é incontestables testimonios por parte del capitan ò dueños, de que semejante embarcacion se hallaba empleada en algun giro legal al tiempo de su detencion ó captura; y que aquellos artículos de las cosas arriba enumeradas que fueron encontrados á su bordo al tiempo de su detencion, ó que habian sido puestos à su bordo durante el viage que seguia cuando fué capturada se necesitaban para objetos legales en aquel viage especial.

### Articulo 9.

Si se encontrase alguna de las cosas especificadas en el precedente artículo en algun buque mercante, no se concederá en caso alguno indemnizacion por pérdidas, perjuicios ó gastos consiguientes á la detencion de semejante buque, ya sea al capitan ó á sus dueños, ó á cualquiera otra persona interesada en su equipo ó carga, aun en el caso de que el Tribunal Mixto de Justicia no pronunciase sentencia alguna de condena á consecuencia de su detencion.

### Articulo 10.

Se conviene por este artículo entre las dos Altas Partes contratantes, que en todos los casos en que un buque sea detenido, con arreglo á este tratado, por sus respectivos cruceros, por haber estado ocupado en el Tráfico de Esclavos, ó por haber sido equipado para objetos de él, y haya de ser consiguientemente adjudicado y condenado por los Tribunales Mixtos de Justicia que hayan de establecerse segun queda dicho, aquel buque será inmediatamente despues de la condena deshecho enteramente, y será vendido en lotes separados, despues de haber sido así deshecho.

### Articulo 11.

Los Negros que se hallen á bordo de un buque que haya sido detenido por un crucero, y haya sido condenado por los Tribunales Mixtos de Justicia, en conformidad con las estipulaciones de este tratado, serán puestos á la disposicion del Gobierno cuyo crucero hizo la captura, bajo la precisa inteligencia que serán inmediatamente puestos en libertad, y serán de alli adelante considerados libres. Las dos Altas Partes contratantes respectivamente garanten la libertad completa y permanente de tales Negros; y con la mira de asegurar la debida ejecucion del tratado en este particular, cada una se obliga á proporcionar de tiempo en tiempo, y siempre que asi lo exija la otra Alta Parte contratante, los informes mas completos respecto del estado y condicion de tales Negros.

El Reglamento letra **C**, adicional á este tratado, relativo al tratamiento de los Negros libertados por sentencia de los Tribunales Mixtos de Justicia, se declara formar una parte integrante de este tratado.

Las dos Altas Partes contratantes se reservan el derecho de alterar ó suspender por mutuo consentimiento, pero no de otro modo los terminos de aquel reglamento.

### Articulo 12.

Las adiciones á este tratado, que se conviene mutuamente, constituirán una parte integrante de él son las siguientes—

**A.** Instrucciones para los buques de las marinas de ambas Naciones, empleados en impedir el Tráfico de Esclavos.

**B.** Reglamento para los Tribunales Mixtos de Justicia, que deben tener sus asientos en la Costa de Africa, y en una de las posesiones de la República Argentina.

**C.** Reglamento para el tratamiento de los negros libertados.

### Articulo 13.

El presente tratado compuesto de trece artículos será ratificado, y sus ratificaciones serán cangeadas en Buenos Aires tan pronto como sea posible dentro del término de ocho meses de la fecha.

En testimonio de lo que los respectivos Plenipotenciarios han firmado originales dupiicados en Ingles y Español del presente tratado, y han impreso en él el sello de sus armas.

Concluido en Buenos Aires hoy veinte y cuatro de Mayo del año de Nuestro Señor de mil ochocientos treinta y nueve.

(*L. S.*) Felipe Arana.

---

## Adicional A,

## *Al tratado entre la Gran Bretaña y la Confederacion Argentina, para la abolicion del Tráfico de Esclavos en la Confederacion Argentina.*

INSTRUCCIONES PARA LOS BUQUES DE LAS MARINAS BRITANICA Y ARGENTINA EMPLEADOS PARA IMPEDIR EL TRAFICO DE ESCLAVOS.

### Adicional A.

### Articulo 1°.

El Comandante de todo buque perteneciente á la marina de S. M. B. ó de la Confederacion Argentina que se halle provisto con estas instrucciones, tendrá derecho de visitar, examinar y detener cualesquiera embarcacion mercante Británica ó Argentina, que se halle actualmente ocupada, ó que se sospeche de hallarse ocupada en el Tráfico de Esclavos, ò de ser equipada para objetos de él, ó de haber estado ocupada en el Tráfico de Esclavos durante el viage en que fuese encontrada por el predicho buque de la marina Britanica ò Argentina; y dicho Comandante desde luego conducirá ó enviará aquellas embarcaciones mercantes, tan pronto como sea posible para que sean juzgadas por el Tribunal mixto de Justicia establecido en virtud del artículo 7 del dicho tratado, que se halle situado mas cerca al parage de la detencion, ó al que dicho Comandante bajo su propia responsabilidad, crea pueda llegarse mas pronto desde dicho parage.

### Adicional A.

### Articulo 2.

Siempre que algun buque de cualquiera de las dos Naciones debidamente autorizado, como queda dicho, encontrase alguna embarcacion mercante sujeta á ser visitada segun las provisiones del dicho tratado el examen será conducido del modo mas suave y con toda la atencion que debe observarse entre Naciones aliadas y amigas y el registro en todo caso será efectuado por un oficial de no menos graduacion que la de Teniente en la marina de la Gran Bretaña, ó en la de la República Argentina respectivamente (excepto que por razon de muerte ú otras causas, aquella graduacion recaiga sobre un oficial de graduacion inferior) ó por el oficial que á la sazon fuere el segundo en mando del buque por el que se hace el exámen.

### Adicional A.

### Articulo 3.

El Comandante de todo buque de las dos marinas debidamente autorizado, como queda dicho, que detenga embarcacion mercante alguna, en cumplimiento de las presentes instrucciones, dejará á bordo del buque asi detenido, al Maestre ò Contra-Maestre, y dos ó tres al menos de su tripulacion, todos los Esclavos si algunos hubiere, y toda la carga.

El captor, al tiempo de la detencion, estenderá por escrito, una declaracion auténtica, que manifieste el estado en que encontró el buque detenido; y dicha declaracion será firmada por él, y será entregada, ó enviada juntamente con el buque capturado, al Tribunal Mixto de Justicia ante el que dicho buque sea conducido ó enviado para ser juzgado.

El captor entregará al maestre del buque detenido, una lista certificada de los papeles tomados á bordo del mismo, así como un estado del número de esclavos hallados á bordo al tiempo de la detencion.

En la declaracion auténtica que el captor está por este artículo obligado á hacer, como tambien en la lista certificada de los papeles tomados, deberá insertar su propio nombre, el nombre del buque capturante, la latitud y longitud del punto donde la detencion hubiese tenido lugar, y el número de esclavos encontrados á bordo del buque al tiempo de la detencion.

El Oficial á cargo del buque detenido al tiempo de entregar los papeles del buque al Tribunal Mixto de Justicia, entregará tambien un papel al Tribunal firmado por él, y justificado bajo juramento, manifestando todo cambio que pueda haber tenido lugar respecto al buque, su tripulacion, los esclavos, (si los hubiere) y su carga, entre el periodo de su detencion y el tiempo de la entrega de semejante papel.

### Adicional A.

### Articulo 4.

Los esclavos no serán desembarcados, sino despues que el buque que los contiene haya arribado al destino donde debe ser juzgado; y aun despues de haber llegado el buque á dicho destino no serán desembarcados sin el permiso del Tribunal Mixto de Justicia.

Pero si urgentes razones, deducidas de la exten-

if, in her equipment, there shall be found any of the things hereinafter mentioned, namely:

First.—Hatches with open gratings, instead of the close hatches which are usual in merchant vessels.

Secondly.—Divisions or bulk heads, in the hold or on deck, in a greater number than are necessary for vessels engaged in lawful trade.

Thirdly.—Spare plank, fitted for being laid down as a second or slave deck.

Fourthly.—Shackles, bolts or handcuffs.

Fifthly.—A larger quantity of water, in casks or in tanks, than is requisite for the consumption of the crew of the vessel as a merchant vessel.

Sixthly.—An extraordinary number of water casks, or other receptacles for holding liquid; unless the Master shall produce a certificate from the Custom House at the place from which he cleared outwards, stating that sufficient security had been given by the owners of such merchant vessel, that such extra quantity of casks or of other receptacles, should only be used for the reception of palm oil, or for other purposes of lawful commerce.

Seventhly.—A greater quantity of mess tubs or kids, than are requisite for the use of the crew of the vessel as a merchant vessel.

Eighthly.—A boiler or other cooking apparatus of an unusual size, and larger, or fitted for being made larger, than requisite for the use of the vessel as a merchant vessel; or more than one boiler or other cooking apparatus, of the ordinary size.

Ninthly.—An extraordinary quantity of rice; of the flour of Brazil, manioc or cassada, commonly called farinha; of maize; of indian corn; or of any other article of food whatever; beyond what might probably be requisite for the use of the crew, such rice, flour, maize, indian corn, or other article of food, not being entered on the manifest as part of the cargo for trade.

Tenthly.—A quantity of mats or matting greater than is necessary for the use of the crew of the vessel as a merchant vessel.

Any one or more of these several things, if provèd to have been found on board, shall be considered as *prima facie* evidence of the actual employment of the vessel in the Slave Trade; and the vessel shall thereupon be condemned and be declared lawful prize, unless clear and incontestible evidence on the part of the master or owners shall establish to the satisfaction of the Court, that such vessel was at the time of her detention or capture, employed in some legal pursuit, and that such of the several things above enumerated, as were found on board her at the time of her detention, or which had been put on board her on the voyage on which she was proceeding when captured, were needed for legal purposes on that particular voyage.

### Article 9.

If any of the things specified in the preceding article shall be found in any merchant vessel, no compensation for losses, damages, or expenses, consequent upon the detention of such vessel, shall, in any case be granted, either to her master or to her owner, or to any other person interested in her equipment or lading, even though the mixed Court of Justice should not pronounce any sentence of condemnation in consequence of her detention.

### Article 10.

It is hereby agreed between the two High contracting Parties, that in all cases in which a vessel shall be detained, under this treaty, by their respective cruizers, as having been engaged in the Slave Trade, or as having been fitted out for the purposes thereof, and shall consequently be adjudged and condemned by the mixed Courts of Justice to be established as aforesaid, the said vessel shall immediately after condemnation, be broken up entirely, and shall be sold in separate parts, after having been so broken up.

### Article 11.

The Negroes who are found on board of a vessel which has been detained by a cruizer, and has been condemned by the mixed Courts of Justice, in conformity with the stipulations of this treaty, shall be placed at the disposal of the Government whose cruizer made the capture; on the distinct understanding that they shall be immediately set at liberty, and shall be thence forward kept free. The two High contracting Parties respectively guarantee the full and permanent liberty of such Negroes; and with a view of ensuring the due execution of the treaty in this respect, they each engage to afford from time to time, and whenever required to do so by the other High contracting Party, the fullest information as to the state and condition of such Negroes.

The regulations letter **C**, annexed to this treaty, as to the treatment of negroes liberated by sentence of the mixed Courts of Justice, are declared to form an integral part of this treaty.

The two High contracting Parties reserve to themselves the right to alter or suspend, by common consent, but not otherwise the terms of such regulations.

### Article 12.

The annexes to this treaty, which, it is mutually agreed, shall form an integral part thereof are as follows.

**A.** Instructions for the ships of the navies of both Nations, employed to prevent the Traffic in Slaves.

**B.** Regulations for the mixed Courts of Justice, which are to hold their sittings on the Coast of Africa, and in one of the possessions of the Argentine Republic.

**C.** Regulations for the treatment of liberated negroes.

### Article 13.

The present treaty consisting of thirteen articles shall be ratified, and the ratification thereof shall be exchanged at Buenos Ayres as soon as possible within the space of eight months from this date.

In witness whereof the respective Plenipotentiaries have signed, in duplicate originals, English and Spanish the present treaty, and have thereunto affixed the seal of their arms.

Done at Buenos Ayres this twenty fourth day of May in the year of our Lord one thousand eight hundred and thirtynine.

(*L. S.*) J. H. Mandeville.

---

## Annex A,

## *To the Treaty between Great Britain and the Argentine Confderation for the abolition of the slave trade of the Argentine Confederation.*

INSTRUCTIONS FOR THE SHIPS OF THE BRITISH AND ARGENTINE NAVIES, EMPLOYED TO PREVENT THE TRAFFIC IN SLAVES.

### Annex A.

### Article 1.

The Commander of any ship belonging to the navy of her Britannic Majesty, or of the Argentine Confederation which shall be furnished with these instructions, shall have a right to visit, search, and detain any British or Argentine merchant vessel, which shall be actually engaged, or which shall be suspected to be engaged, in the slave trade, or to be fitted out for the purposes thereof, or to have been engaged in the traffic in slaves during the voyage in which she may be met with by such ship of the British or Argentine navy; and such commander shall, thereupon, bring, or send such merchant vessel as soon as possible, for judgment before that mixed Court of justice, established in virtue of the 7th article of the said treaty, which shall be the nearest to the place of detention, or which such commander shall upon his own responsibility, think can be soonest reached from such place.

### Annex A.

### Article 2.

Whenever a ship of either of the said navies, duly authorized as aforesaid, shall meet a merchant vessel, liable to be visited under the provisions of the said Treaty, the search shall be conducted in the mildest manner, and with every attention which ought to be observed between allied and friendly nations; and the search shall, in all cases, be made by an officer holding a rank not lower than that of a lieutenant in the navy of Great Britain, or in that of the Argentine Confederation respectively (unless the command shall, by reason of death, or otherwise, be held by an officer of inferior rank,) or by the officer who, at the time, shall be second in command of the ship by which the search is made.

### Annex A.

### Article 3.

The commander of any ship of the two navies, duly authorized, as aforesaid, who may detain any merchant vessel, in pursuance of the present instructions, shall leave on board the vessel so detained, the master, the mate, or boatswain, and two or three, at least, of the crew thereof, the whole of the slaves if any; and all the cargo.

The captor shall, at the time of detention, draw up, in writing, an authentic declaration, which shall exhibit the state in which he found the detained vessel; and such declaration shall be signed by himself, and shall be given in, or sent, together with the captured vessel, to the mixed Court of Justice, before which such vessel shall be carried or sent for adjudication.

The captor shall deliver to the Master of the detained vessel, a certified list of the papers seized on board the same, as well as a statement of the number of Slaves found on board at the moment of detention.

In the authenticated declaration which the captor is hereby required to make, as well as in the certified list of the papers seized, he shall insert his own name, the name of the capturing ship, the latitude and longitude of the place where the detention shall have taken place, and the number of Slaves found on board the vessel at the time of detention.

The Officer in charge of the vessel detained, shall, at the time when he brings the vessel's papers into the mixed Court of Justice, deliver into the Court a paper, signed by himself, and verified on oath, stating any changes which may have taken place in respect to the vessel, her crew, the Slaves, (if any) and her cargo, between the period of her detention, and the time of delivering in such paper.

### Annex A.

### Article 4.

The Slaves shall not be disembarked, till after the vessel which contains them shall have arrived at the place of adjudication, and even after the vessel has arrived at such place, they shall not be landed without the permission of the mixed Court of Justice.

But, if urgent reasons, deduced from the length

sion del viage, del estado de salud de los esclavos, ó de otras causas, requiriesen que ya el todo ó una parte de los negros se desembarque ó se trasborde, antes que el buque llegue al destino en que uno de los dichos Tribunales se halla establecido, ó que despues de su arribo allí, y antes de ser juzgado, el comandante del buque capturante pueda tomar sobre sí la responsabilidad de asi desembarcar ó trasbordar los negros, con la condicion de que tal necesidad y las causas de ellas sean manifestadas en su certificado en debida forma, y que este certificado se registre en el acto en el Libro de Diario del buque detenido.

Los abajo firmados Plenipotenciarios han convenido en conformidad con el artículo docé del tratado firmado por ellos hoy veinte y cuatro de Mayo de mil ochocientos treinta y nueve que las precedentes instrucciones, consistentes de cuatro artículos sean adicionales al dicho tratado, y sean consideradas como parte integrante del tratado concluido el dia veinte y cuatro de Mayo de mil ochocientos treinta y nueve.

(*L. S.*) Felipe Arana.

**Adicional B.**

***Al tratado entre la Gran Bretaña y la Confederacion Argentina para la abolicion del tráfico de esclavos en la Confederacion Argentina.***

Reglamento para los Tribunales Mixtos de Justicia que deben residir en la Costa de Africa, y en las posesiones de la Confederacion Argentina.

**Adicional B.**

Articulo 1.

Los Tribunales Mixtos de Justicia que han de establecerse con arreglo á las provisiones del tratado, de que este Reglamento se declara ser una parte integrante, se compondrán del modo siguiente. Cada una de las dos Altas Partes Contratantes nombrará un juez y un arbitrador, que serán autorizados para oir y decidir sin apelacion, cuantos casos de captura ó detencion de buques, que, en cumplimiento de las estipulaciones del predicho tratado fueren presentados ante ellos. Los jueces y arbitradores antes de entrar en los deberes de su oficio, prestarán respectivamente juramento ante los magistrados principales de los destinos en que semejantes tribunales respectivamente hayan de residir, de que juzgarán justa y fielmente, que no abrigarán preferencia alguna, ya en favor de los demandantes ó de los captores; y que en todas sus decisiones obrarán en cumplimiento de las estipulaciones del predicho tratado.

Se agregará á cada uno de tales tribunales un secretario ó registrador, que será nombrado por el Gobierno del pais dentro de cuyos territorios dicho tribunal haya de residir; aquel secretario ó registrador, registrará todos los actos de dicho tribunal; y antes de entrar en sus funciones prestará juramento ante el tribunal para el que es nombrado, que se conducirá con el respeto debido á su autoridad, y que obrará con fidelidad é imparcialidad en todas materias relativas á su oficio.

El sueldo del secretario ò registrador del tribunal que ha de establecerse en la costa de Africa será pagado por S. M. B.: y el del secretario ó registrador del tribunal que ha de establecerse en las posesiones de la Confederacion Argentina será abonado por el Gobierno de esta República.

Cada uno de los Gobiernos costeará la mitad de la suma agregada de gastos incidentales de semejantes tribunales.

**Adicional B.**

Articulo 2.

Los gastos incurridos por el oficial encargado del recibo, manutencion y cuidado del buque detenido, esclavos, y cargamento, y de la egecucion de la sentencia, y todos los desembolsos ocasionados para conducir al buque á ser juzgado, en caso de condena, serán pagados de los fondos resultantes de la venta de los materiales del buque desecho, de las provisiones del buque, y de aquella parte de la carga que consista en mercancias; y en caso que los productos resultantes de esta venta no fuesen suficientes para costear estos gastos, entonces la deficiencia será subsanada por el Gobierno del pais dentro de cuyo territorio el juicio haya tenido lugar.

Si el buque detenido fuese declarado libre, los gastos ocasionados para conducirlo á ser juzgado serán subsanados por el captor; excepto en los casos especificados, y de otro modo provistos por el artículo noveno del tratado, á que es adicional este reglamento y por el artículo septimo de este reglamento.

**Adicional B.**

Articulo 3.

Los Tribunales Mixtos de Justicia han de decidir sobre la legalidad de la detencion de aquellos buques que los cruceros de ambas Naciones detengan en cumplimiento del dicho tratado.

Estos Tribunales sentenciarán definitivamente y sin apelacion, todas las cuestiones que emanen de la captura y detencion de tales buques.

Los procedimientos de estos tribunales se efectuarán con la menor demora posible; y con este fin se exige de los Tribunales que decidan cada caso, en tanto que fuere practicable, dentro del término de veinte dias, que ha de datarse desde el dia en que el buque detenido haya sido traido al puerto donde el Tribunal que ha de decidir resida.

Si á consecuencia de aquellos procedimientos se descubriese que el buque, cuyo caso se presenta ante el Tribunal, habia estado empleado en el Tráfico de Esclavos, ó habia sido equipado para objetos de él, dicho buque, su carga de mer-

of the voyage, from the state of health of the Slaves, or from other causes, should require that either the whole or a portion of the Negroes should be disembarked or be transhipped before the vessel can arrive at the place at which one of the said Courts is established, or after her arrival there and before adjudication, the Commander of the capturing ship may take upon himself the responsibility of so desembarking or transhipping the Negroes, provided that such necessity and the causes thereof be stated in a certificate in proper form, and that this certificate be entered at the time on the Log-Book of the detained vessel.

The undersigned Plenipotentiaries have agreed in conformity with the twelfth article of the treaty signed by them on this day, the twenty fourth day of May 1839, that the preceding instructions, consisting of four articles, shall be annexed to the said treaty, and shall be considered as an integral part thereof.

Done the twenty fourth day of May one thousand eight hundred and thirty nine.

(*L. S.*) J. H. Mandeville.

**Annex B.**

***To the treaty between Great Britain and the Argentine Confederation for the abolition of the of the Slave trade in the Argentine Confederation***

Regulations for the mixed Courts of Justice which are to reside on the Coast of Africa, and in the possessions of the Argentine Confederation.

**Annex B.**

Article 1.

The mixed Courts of Justice to be established under the provisions of the treaty, of which these regulations are declared to be an integral part shall be composed in the following manner. Each of the two High contracting Parties shall name a Judge and an Arbitrator, who shall be authorized to hear and to decide, without appeal, all cases of the capture or detention of vessels which, in pursuance of the stipulations of the aforesaid treaty, shall be brought before them. The Judges and the Arbitrators shall, before entering upon the duties of their office, respectively make oath before the principal magistrate of the places in which such Courts respectively shall reside, that they will Judge fairly and faithfully; that they will have no preference, either for the claimants or the captors; and that in all their decisions they will act in pursuance of the stipulations of the aforesaid treaty.

There shall be attached to each of such Courts, a secretary or registrar, who shall be appointed by the Government of the country, within whose territories such Court shall reside; such secretary or registrar shall register all the acts of such Court, and shall before he enters upon his office, make oath before the Court to which he is appointed, that he will conduct himself with due respect for its authority, and will act with fidelity and impartiality in all matters relating to his said office.

The salary of the secretary or registrar of the Court to be established on the Coast of Africa, shall be paid by Her Britannic Majesty; and that of the secretary or registrar of the Court to be established in the possesions of the Argentine Confederation shall be paid by the Government o that Republic.

Each of the Governments shall defray half of the aggregate amount of the incidental expenses of such Courts.

**Annex B.**

Article 2.

The expenses incurred by the officer charged with the reception, maintenance and care, of the detained vessel, slaves and cargo, and with the execution of the sentence, and all disbursements occasioned by bringing the vessel to adjudication; shall in case of condemnation, be defrayed out of the funds arising from the sale of the materials of the broken up vessel, of the ship stores, and of such parts of the cargo as shall consist of merchandize; and in case the proceeds arising from this sale should not prove sufficient to defray such expenses, then the deficiency shall be made good by the Goverment of the country, within whose territories the adjudication shall have taken place.

If the detained vessel shall be released, the expenses occasioned by bringing her to adjudication shall be defrayed by the captor, excepting in the cases specified, and otherwise provided for, by article nine of this Treaty to which these regulations form an annex, and by article 7 of these regulations.

**Annex B.**

Article 3.

The mixed courts of justice are to decide upon the legality of the detention of such vessels, as the cruizers of either nation shall in pursuance of the said Treaty detain.

The courts shall judge, definitively and without appeal, all questions which shall arise out of the capture and detention of such vessels.

The proceedings of these courts shall take place with as little delay as possible; and for this purpose, the courts are required to decide each case, as far as may be practicable, within the space of twenty days, to be dated from the day on which the detained vessel shall have been brought into the port where the deciding court shall reside.

If in consequence of such proceedings, the vessel whose case is brought before the court, shall be found to have been employed in the slave Trade, or to have been fitted out for the purposes thereof, such vessel, her cargo of mer-

cancías y su equipo, serán condenados por el Tribunal, y serán declarados presa legal; y todo esclavo que haya sido puesto á bordo de semejante buque para objetos de tráfico será emancipado.

La sentencia definitiva no será en caso alguno demorada mas allá de dos meses, ya sea á causa de la ausencia de testigos, ó por cualesquiera otra razon, excepto á peticion de alguna de las partes interesadas, en cuyo caso, si dicha parte ó partes dieren seguridad satisfactoria, que tomarian sobre sí los gastos y riesgos de la demora, el Tribunal á su discrecion podrá conceder una demora adicional, que no exceda de cuatro meses.

Será permitido á cada parte emplear el Defensor que considere conveniente para que la asista en la direccion de su causa. Todas las partes esenciales de los procedimientos de dichos Tribunales serán escritas en una acta en el idioma del pais en que residan respectivamente los Tribunales.

**Adicional B.**

Articulo 4.

La forma del proceso será como sigue:—Los Jueces nombrados por los dos Gobiernos respectivamente, en primer lugar procederán á examinar los papeles del buque detenido; y á tomar las deposiciones del capitan ó comandante, y de dos ò tres al menos de los principales individuos á bordo de dicho buque; asi como la declaracion, bajo juramento, del captor, caso que aparezca ser necesaria semejante declaracion, para que puedan juzgar y declarar si el buque ha sido justamente detenido ó nó segun las estipulaciones del dicho tratado.

En caso que los dos Jueces no se conformen respecto de la sentencia que deban emitir con respecto á la legalidad de la detencion de cualesquiera embarcacion, asi como acerca de la factibilidad de la condena del buque, como respecto á la indemnizacion que ha de concederse á los dueños, ó tambiem acerca de cualesquiera otra cuestion que provenga de cualquiera captura; ó si alguna diferencia de opinion se suscitare entre ellos, respecto al modo de proceder en el dicho Tribunal, en cualquier caso de estos, elegirán á la suerte el nombre de uno de los dos arbitradores nombrados segun queda dicho en el artículo primero de este reglamento adicional; y el arbitrador cuyo nombre quede asi elegido, despues de hab r considerado los procedimientos que han tenido lugar, se asociará con los dos arriba mencionados Jueces, y la sentencia definitiva ó decision será pronunciada en conformidad con la opinion de la mayoría de los tres.

**Adicional B.**

Articulo 5.

Si el buque detenido ha de devolverse por la sentencia del Tribunal, se entregarán inmediatamente al Maestre ó á la persona que lo represente, el buque y cargamento en el estado en que entonces se encuentren, y dicho Maestre ú otra persona podrán reclamar ante el mismo Tribunal, que se haga un avaluo á fin de determinar el monto de perjuicios á que pueda tener derecho. El mismo captor, y en su defecto su Gobierno quedarán responsables por los perjuicios que definitivamente se declaren deberse al Maestre de dicho buque, ó á los dueños de él ó de su cargamento.

Las dos Altas Partes contratantes se obligan á pagar dentro del término de un año, desde la fecha de la sentencia, los costos y perjuicios que sean declarados por el predicho tribunal; estando mutuamente reconocido y convenido que tales costos deberán subsanarse por el Gobierno del pais de que el captor sea súbdito ó ciudadano.

**Adicional B.**

Articulo 6.

Si algun buque detenido fuese condenado, será declarado presa legal juntamente con su cargamento, cualquiera que el sea, con la excepcion de los Esclavos que fuesen encontrados á bordo; y dicho buque, en conformidad con el reglamento en el artículo décimo del tratado de esta fecha, será enagenado como tambien su cargamento en venta pública, en beneficio de los dos Gobiernos; pero sugeto el producto de esta venta al pago de los gastos aqui mas adelante referidos.

Los Esclavos recibirán cada uno del Tribunal, un certificado de emancipacion, y serán entregados al Gobierno á que corresponda el crucero que hizo la captura, para ser tratados segun el reglamento y condiciones contenidas en la letra **C,** adicional á este tratado.

**Adicional B.**

Articulo 7.

El Maestre y la tripulacion de un buque detenido con arreglo á este tratado, y todas las personas encontradas á bordo que hubiesen sido cómplices en su empresa de Tráfico de Esclavos, luego de condenado el buque, serán enviados como presos al establecimiento mas próximo del pais de que son subditos ó ciudadanos, y serán allí entregados á las autoridades del lugar para ser juzgados segun las leyes de su pais por las ofensas que han cometido contra aquellas leyes. El Comandante del crucero que hizo la captura del buque, tan luego como se lo prescriban los miembros de los Tribunales mixtos de Justicia, tomará á su cargo al Maestre, tripulacion y cómplices á bordo del buque capturado, y los conducirá y entregará como queda dicho.

Los gastos causados por la manutencion y viage de retorno del capitan, tripulacion y cómplices asi remitidos como presos, serán satisfechos por el Gobierno de que son súbditos ó ciudadanos.

chandize, and her equipments, shall be condemned by the court; and shall be declared lawful prize, and any slaves who may have been put on board such vessel for the purposes of traffic, shall be emancipated.

The final sentence shall not, in any case, be delayed beyond the period of two months, either on account of the absence of witnesses, or for any other reason; except upon the application of any of the parties interested, in which case, if such party or parties shall give satisfactory security, that they will take upon themselves the expense and risks of the delay, the Courts may, at their discretion, grant an additional delay, not exceeding four months.

Either party shall be allowed to employ such counsel as he may think fit, to assist him in conducting his cause. All the essential parts of the proceedings of the said Courts, shall be written down in one act in the language of the countries in which the Courts shall respectively reside.

**Annex B.**

Article 4.

The form of the process shall be as follows:—The Judges appointed by the two Governments respectively, shall, in the first place, proceed to examine the papers of the detained vessel, and to take the depositions of the master or commander, and of two or three at least, of the principal individuals on board such vessel; as well as the declaration on oath, of the captor, should such declaration appear to be necessary, in order to enable them to judge and to pronounce whether the said vessel has been justly detained or not according to the stipulations of the aforesaid treaty.

In the event of the two judges not agreeing as to the sentence which they ought to pronounce with respect to the legality of the detention of any vessel, as to the liability of the vessel to condemnation, as to the compensation to be allowed to the owners, or as to any other question which may arise out of any capture; or if any difference of opinion should arise between them, as to the mode of proceeding in the said Court, they shall in any such case draw by lot the name of one of the two arbitrators appointed as is stated in article one of this annex; and the arbitrator, whose name shall be so drawn shall, after he has considered the proceedings which have taken place, consult with the two above mentioned judges, and the final sentence or decision shall be pronounced in conformity with the opinion of the majority of the three.

**Annex B.**

Article 5.

If the detained vessel shall be restored by the sentence of the court, the vessel and the cargo in the state in which they shall then be found, shall forthwith be given up to the master, or to the person who represents him; and such master or other person may, before the same court, claim to have a valuation made, in order to ascertain the amount of the damages to which he shall be intitled. The captor himself, and, in his default his Government, shall remain responsible for the damages which may definitively be pronounced to be due to the master of such vessel, or to the owners of the vessel, or of her cargo.

The two High contracting Parties bind themselves to pay, within the term of a year, from the date of the sentence, the costs and damages which may be awarded by the aforesaid Court; it being mutually understood and agreed, that such costs and damages shall be made good by the Government of the country of which the captor shall be a subject or citizen.

**Annex B.**

Article 6.

If a detained vessel shall be condemned, she shall be declared lawful prize together with her cargo, whatever it may be, with the exception of the slaves who shall have been found on board; and the said vessel, in conformity with the regulations in article ten of the treaty of this date shall, as well as her cargo, be sold by public sale, for the profit of the two Governments subject to the payment of the expenses here in before mentioned.

Each slave shall receive from the Court, a certificate of emancipation, and shall be delivered over to the Government, to whom belongs the cruizer which made the capture; to be dealt with according to the regulations and conditions contained in the annex to this treaty, letter **C.**

**Annex B.**

Article 7.

The Commander and the crew of a vessel condemned under this treaty, and all persons found on board who shall have been accomplices in her Slave Trade undertaking, shall, on condemnation of the vessel, be sent as prisoners to the nearest settlement of the country of which they are subjects or citizens, and shall be there delivered over to the authorities of the place to be tried according to the laws of their country for the offences which they have committed against those laws. The Commander of the cruizer which made the capture of the vessel, shall on the requisition of the members of the mixed Courts of Justice take charge of the Commander, the crew, and accomplices on board of the captured vessel and shall convey them, and deliver them over as before mentioned.

The charges incurred for the support and return voyage of the Commander, the crew, and the accomplices thus sent as prisoners, shall be defrayed by the Government of which they are the subjects or citizens.

### Adicional B.

#### Articulo 8.

Los tribunales mixtos de justicia tomarán tambien conocimiento y decidirán definitivamente y sin apelacion todo reclamo por indemnizacion con motivo de pérdidas ocasionadas á buques y cargamentos que hubiesen sido detenidos bajo las provisiones de este tratado; pero que no hubiesen sido condenados como presa legal por los dichos tribunales: y en todos los casos en que se decrete restitucion de tales buques y cargamentos (escepto como queda mencionado en una parte subsiguiente de este Reglamento y en el artículo noveno del tratado á que este Reglamento es adicional) el tribunal adjudicará al reclamante ó reclamantes, ó á su procurador ó procuradores legales, para su, ó sus usos, una justa y completa indemnizacion de los costos del pleito, y por todas pérdidas ó perjuicios que el dueño ó dueños hayan realmente esperimentado por aquella captura y detencion; á saber:

Primero:—En caso de total pérdida.
El reclamante ó reclamantes serán indemnizados.

**A.** Por el buque, su aparejo, equipo y provisiones.

**B.** Por todos los fletes debidos y abonables.

**C.** Por el valor de la carga de mercancias si las hubiere, deduciendo todos los cargos y gastos abonables sobre la venta de semejante cargamento, incluyendo comision de ventas.

**D.** Por todo otro cargo justo en tal caso de total pérdida.

Segundo:—En todos los demas casos no de total pérdida, que se refieren aquí mas adelante, el reclamante ò reclamantes serán indemnizados.

**A.** Por todo perjuicio y gastos especiales ocasionados al buque y por su detencion, por pérdida de flete si debida y pagadera.

**B.** Por estadías segun la lista adicional al presente artículo.

**C.** Por cualesquiera deterioro en la carga.

**D.** Por todo prémio de aseguradores sobre riesgos adicionales.

Ademas, el reclamante ó reclamantes tendrán derecho al interes á razon de cinco por ciento por año, sobre el capital adjudicado, hasta que dicho capital sea pagado por el Gobierno á que el buque capturante corresponde: el monto total de semejante indemnizacion será calculado en la moneda del pais á que corresponde el buque detenido y será abonado á razon del cambio corriente al tiempo de la adjudicacion.

Las dos Altas Partes contratantes sinembargo han convenido, que si se comprobare á la satisfaccion de los jueces de las dos naciones, y sin recurso á la decision de un arbitrador, que el captor ha sido inducido á error por culpa del maestre comandante del buque detenido, el buque detenido en tal caso no recibirá por el tiempo de su detencion las estadías estipuladas por el presente artículo, ni otra alguna indemnizacion por pérdidas, perjuicios ó gastos consiguientes á semejante detencion.

*Lista de estadías ó concesiones diarias para un buque de*

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 100 toneladas | á | 120 | inclusive— | £ | 5 | Por dia |
| 101 | " | 150 | " | " | 6 | |
| 151 | " | 170 | " | " | 8 | |
| 171 | " | 200 | " | " | 10 | |
| 201 | " | 220 | " | " | 11 | |
| 221 | " | 250 | " | " | 12 | |
| 251 | " | 270 | " | " | 14 | |
| 271 | " | 300 | " | " | 15 | |

Y asi en proporcion.

### Adicional B.

#### Articulo 9.

Ni los jueces, ni los arbitradores, ni los secretarios de los tribunales mixtos de justicia, reclamarán ó recibirán de parte alguna interesada en los casos que sean deducidos ante dichos tribunales, emolumento ó gratificacion alguna, bajo ningun pretesto, por el cumplimiento de los deberes que tal jueces arbitradores y secretarios tengan que egecutar.

### Adicional B.

#### Articulo 10.

Las dos Altas Partes contratantes han convenido que en los casos de muerte, enfermedad, ó ausencia con permiso ú otro impedimento legal, de uno ó mas de los jueces ó arbitradores que componen el ya referido tribunal, el cargo de dicho juez ó de tal arbitrador será suplido, *ad interim* en la forma siguiente—

Primero—Por parte de S. M. B., y en el tribunal que resida en una de las posesiones de la dicha S. M. B. Si la vacante fuese la del juez británico, su puesto será desempeñado por el arbitrador británico, y ya en aquel caso, ó siempre que la vacante fuese originariamente la del arbitrador británico, el destino de tal arbitrador será desempeñado sucesivamente por el Gobernador ó Teniente Gobernador residentes en aquella posesion, por el magistrado principal de la misma, y por el secretario del Gobierno; y el dicho tribunal asi constituido como queda dicho se reunirá y procederá á juzgar todos los casos que le sean sometidos para ser juzgados, y emitirá sentencia segun el caso—

Segundo—Por parte de la Gran Bretaña, y en el tribunal que resida en algun destino dentro del territorio de la Confederacion Argentina, si la vacante fuese la del juez británico, su encargo será desempeñado por el arbitrador británico, y ya en aquel caso, ó si la vacante fuese originariamente la del arbitrador británico, el destino de arbitrador britanico será desempeñado sucesivamente por el Cónsul británico, ó Vice-Cònsul británico, si hubiese un Cónsul británico, ó Vice-Cónsul británico nombrados alli y residentes en aquel punto; y si la vacante fuese de ambos, el juez británico y arbitrador británico, entonces la vacante del juez británico será desempeñada por el Cónsul británico, y la del arbitrador británico, por el Vice-Cónsul británico, si hubiese algun Consul británico ó Vice-Cónsul británico nombrados para el dicho lugar y residentes en él; y si no hubiese alli Cónsul británico ó Vice-Cónsul británico para desempeñar el destino de arbitrador británico entonces el arbitrador argentino será llamado en aquellos casos en que habria sido llamado un arbitrador británico, si lo hubiere; y en caso que la vacante fuese de ambos el juez británico y arbitrador británico, y ni existiese Cónsul británico ni Vice-Cónsul británico para desempeñar *ad interim* las vacantes, entonces el juez argentino y arbitrador argentino se reunirán y procederán á juzgar todos los casos promovidos ante ellos para ser juzgados, y emitirán sentencia segun el caso—

Tercero—Por parte de la República Argentina y en aquel tribunal que resida dentro del territorio de esta República, si la vacante fuese la del juez argentino, su destino será llenado por el arbitrador argentino; y ya en aquel caso, ó si la vacante fuese originariamente la del arbitrador argentino, el lugar de tal arbitrador será llenado sucesivamente por la autoridad civil mas alta residente en dicho territorio, por el principal magistrado de la misma, y por el secretario del Gobierno; que cuando residiese en Buenos Ayres será desempeñado por el presidente del tribunal de apelacion, por el décano de este tribunal y por el fiscal general de la provincia; y el dicho tribunal asi constituido, como queda dicho, se reunirá y procederá á juzgar todos los casos presentados ante él para sentencia, la que emitirá segun corresponda—

Cuarto—Por parte de la Confederacion Argentina y en aquel tribunal que resida dentro de las posesiones de S. M. B., si la vacante fuese la del juez argentino, su encargo será desempeñado por el arbitrador argentino, y ya en aquel caso, ó como si la vacante fuese originariamente la del arbitrador argentino, el empleo de arbitrador argentino, será desempeñado sucesivamente por el Cónsul argentino y Vice-Cónsul argentino, si hubiere Cónsul argentino ó Vice-Cónsul argentino nombrados para aquella posesion y residentes en ella; y si la vacante fuere de ambos el juez argentino y arbitrador argentino, entonces la vacante del juez argentino será desempeñada por el Cónsul argentino, y la del arbitrador argentino por el Vice-Cónsul argentino, si hubiere un Cónsul argentino y un Vice-Cónsul argentino nombrados para aquella posesion y residentes en ella; y si no hubiere Cónsul argentino ó Vice-Cónsul argentino para desempeñar el puesto de arbitrador argentino, entonces el arbitrador británico será llamado en aquellos casos en que seria llamado un arbitrador argentino; y en caso que la vacante sea de ambos el juez argentino y arbitrador argentino, y ni hubiese Cónsul argentino ni Vice-Cónsul argentino para desempeñar *ad interim* las vacantes entonces el juez británico y arbitrador británico se reunirán y procederán á juzgar todos los casos producidos ante ellos para ser juzgados, y emitiran sentencia segun el caso—

La mas elevada autoridad civil del establecimiento, en que se reuna cualesquiera de los tribunales mixtos de justicia, en el caso de una vacante resultante ya del juez ó del arbitrador de la otra Alta Parte contratante, lo manifestará inmediatamente á la autoridad civil mas alta del establecimiento mas próximo de semejante otra Alta Parte contratante, á fin de que tal vacante sea provista á la mayor brevedad posible; y cada una de las Altas Partes contratantes, conviene proveer definitivamente tan luego como sea posible las vacantes que provengan en los ya referidos tribunales, por muerte, ó por cualesquiera otras causas.

Los Plenipotenciarios abajo firmados han convenido en conformidad con el artículo duodecimo del tratado firmado por ellos hoy veinte y cuatro de Mayo de mil ocho cientos treinta y nueve, que el presente reglamento consistente de diez artículos será adicional al dicho tratado, y considerado como una parte integrante del tratado firmado.

Hoy veinte y cuatro de Mayo del mil ocho cientos treinta y nueve.

(*L. S.*) Felipe Arana.

### Adicional C.

Reglamento para el buen tratamiento de los Negros libertados.

#### Articulo 1.

El objeto de este reglamento es asegurar á los Negros libertados en virtud de las estipulaciones del tratado á que este reglamento (designado bajo la letra C) es una adicion, un buen tratamiento permanente, y entera y completa libertad, de conformidad con las intenciones humanas de las Altas Partes contratantes.

### Adicional C.

#### Articulo 2.

Inmediatamente despues que la sentencia de condena hubiese sido dada por algun Tribunal mixto de Justicia establecido con arreglo al tratado, de que esto reglamento es adicional, sobre algun buque acusado de estar ocupado en el Tráfico de Esclavos, todos los Negros que se hallasen á bordo de dicho buque, y que fueron puestos á bordo para objetos de Tráfico, serán entregados al Gobierno á que pertenezca el crucero que hizo la captura.

### Adicional C.

#### Articulo 3.

Si el crucero que hizo la captura fuese britanico, el Gobierno Britanico se obliga á que los Negros serán tratados en conformidad exacta con

### Annex B.

#### Article 8.

The mixed Courts of Justice shall also take cognizance of, and shall decide definitively and without appeal, all claims for compensation on account of losses occasioned to vessels and cargoes which shall have been detained under the provisions of this treaty, but which shall not have been condemned as legal prize by the said Courts; and in all cases, wherein restitution of such vessels and cargoes shall be decreed, (save as mentioned in a subsequent part of these regulations, and in article 9 of the treaty to which these regulations form an annex.) the Court shall award to the claimant or claimants, or to his or their lawful attorney or attornies for his or their use, a just and complete indemnification for all costs of suit, and for all losses and damages which the owner or owners may have actually sustained by such capture and detention; that is to say

First—In case of total loss.
The claimant or claimants shall be indemnified.

**A.** For the ship, her tackle, equipment and stores.

**B.** For all freights due and payable.

**C.** For the value of the cargo of merchandize if any, deducting all charges and expenses payable upon the sale of such cargo, including commission of sale.

**D.** For all other regular charges in such case of total loss.

Secondly.—In all other cases not of total loss, save as hereinafter mentioned, the claimant or claimants shall be indemnified.

**A.** For all special damages and expenses occasioned to the ship by her detention, and for loss of freight when due or payable.

**B.** For demurrage according to the schedule annexed to the present article.

**C.** For any deterioration of the cargo.

**D.** For all premium of insurance on additional risks.

Further, the claimant or claimants shall be entitled to interest at the rate of five per cent per annum, on the sum awarded, until such sum is paid by the Government to which the capturing ship belongs: the whole amount of such indemnification shall be calculated in the money of the country to which the detained vessel belongs, and shall be paid at the rate of exchange current at the time of the award.

The two High contracting Parties, however, have agreed, that if it shall be proved to the satisfaction of the Judges of the two Nations, and without recourse to the decision of an arbitrator, that the captor has been led into error by the fault of the Master or Commander of the detained vessel, the detained vessel shall in such case not receive for the time of her detention, the demurrage stipulated by the present article, nor any other compensation for losses, damages, or expenses consequent upon such detention.

*Schedule of demurrage or daily allowance for a vessel of*

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 100 | tons to | 120 | inclusive— | £ | 5 | Per diem |
| 121 | " | 150 | " | " | 6 | |
| 151 | " | 170 | " | " | 8 | |
| 171 | " | 200 | " | " | 10 | |
| 201 | " | 220 | " | " | 11 | |
| 221 | " | 250 | " | " | 12 | |
| 251 | " | 270 | " | " | 14 | |
| 271 | " | 300 | " | " | 15 | |

And so on in proportion.

### Annex B.

#### Article 9.

Neither the Judges, nor the arbitrators, nor the secretaries of the mixed Courts of Justice, shall demand or receive from any of the parties concerned in the cases which shall be brought before such Courts, any emolument or gift, under any pretext whatsoever, for the performance of the duties which such Judges, arbitrators and secretaries, have to perform.

### Annèx B.

#### Article 10.

The two High contracting Parties have agreed, that in the event of the death sickness, absence on leave, or other legal impediment, of one or more of the Judges or arbitrators composing the abovementioned Courts, the post of such judge or of such arbitrator shall be supplied, *ad interim*, in the following manner.

First.—On the part of Her Britannic Majesty, and in that Court which shall sit in one of the possessions of Her. said Majesty; if the vacancy be that of the British Judge, his place shall be filled by the British Arbitrator; and either in that case, or if the vacancy be originally that of the British Arbitrator, the place of such arbitrator shall be filled, successively, by the Governor or Lieutenant Governor resident in such possession, by the principal Magistrate of the same, and by the secretary of the Government; and the said Court, so constituted as above shall sit, and shall proceed to adjudge all cases brought before them for adjudication, and shall pass sentence accordingly.

Secondly.—On the part of Great Britain, and in that Court which shall sit in some place within the territories of the Argentine Confederation, if the vacancy be that of the British Judge, his place shall be filled by the British Arbitrator, and either in that case, or if the vacancy be originally that of the British Arbitrator, the place of British Arbitrator shall be filled successively by the British Consul, and British Vice Consul, if there be a British Consul or British Vice Consul appointed to, and resident in such place; and if the vacancy be both of the British Judge and of the British Arbitrator, then the vacancy of the British Judge shall be filled by the British Consul, and that of the British Arbitrator by the British Vice Consul, if there be a British Consul and a British Vice Consul appointed to and resident in such place; and if there shall be no British Consul or British Vice Consul to fill the place of British Arbitrator, then the Argentine Arbitrator shall be called in, in those cases in which a British Arbitrator, if there were any, would be called in; and in case the vacancy be both of the British Judge and British Arbitrator, and there be neither British Consul, nor British Vice Consul to fill *ad interim*, the vacancies, then the Argentine Judge and Argentine Arbitrator shall sit, and shall proceed to adjudge all cases brought before them for adjudication, and shall pass sentence accordingly.

Thirdly.—On the part of the Argentine Republic and in that Court which shall sit within the territories of that Republic, if the vacancy be that of the Argentine Judge, his place shall be filled by the Argentine Arbitrator, and either in that case or if the vacancy be originally that of the Argentine Arbitrator, the place of such Arbitrator shall be filled, successively, by the highest civil authority resident in such possession, by the principal Magistrate of the same, and by the Secretary of the Government; which, when the Court is held at Buenos Ayres, will be executed by the President of the Court of appeal, by the Senior Member of that Court, and by the Attorney General of the Province: and the said Court so constituted as above shall sit and shall proceed to adjudge all cases brought before them for adjudication, and shall pass sentence accordingly.

Fourthly.—On the part of the Argentine Confederation, and in that court which shall sit within the possessions of Her Britannic Majesty, if the vacancy be that of the Argentine Judge, his place shall be filled by the Argentine Arbitrator; and, either in that case, or if the vacancy be originally that of the Argentine Arbitrator, the place of the Argentine Arbitrator shall be filled successively by the Argentine Consul and Argentine Vice Consul, if there be an Argentine Consul or Argentine Vice Consul, appointed to and resident in such possession; and if the vacancy be both of the Argentine Judge and of the Argentine Arbitrator, then the vacancy of the Argentine Judge shall be filled by the Argentine Consul, and that of the Argentine Arbitrator by the Argentine Vice Consul, if there be a Argentine Consul and Argentine Vice Consul appointed to and resident in such possession; and if there be no Argentine Consul or Argentine Vice Consul to fill the place of the Argentine Arbitrator, then the British Arbitrator shall be called in, in those cases in which an Argentine Arbitrator would be called in, and in case the vacancy be both of the Argentine Judge and Argentine Arbitrator, and there be neither Argentine Consul nor Argentine Vice Consul to fill *ad interim*, the vacancies, then the British Judge and British Arbitrator shall sit, and shall proceed to adjudge all cases brought before them for adjudication, and shall pass sentence accordingly.

The highest civil authority of the settlement wherein either of the Mixed Courts of Justice shall set, shall, in the event of a vacancy arising either of the Judge or of the Arbitrator of the other High Contracting party, forthwith give notice of the same to the highest civil authority of the nearest settlement of such other High Contracting party, in order that such vacancy may be supplied at the earliest possible period; and each of the High Contracting parties agrees to fill up, definitively, as soon as possible, the vacancies which may arise in the abovementioned Courts from death, or from any other cause whatever.

The undersigned Plenipotentiaries have agreed, in conformity with the 12th article of the Treaty signed by them on this day, the twenty fourth of May 1839, that the preceding Regulatios, consisting of ten articles shall be annexed to the said Treaty, and considered an integral part thereof.

Done at Buenos Ayres this twenty fourth day of May one thousand eight hundred and thirty nine.

(*L. S.*) J. H. Mandeville.

### Annex C.

Regulations for the good treatment of liberated Negroes.

#### Article 1.

The object of these Regulations is to secure to Negroes liberted by virtue of the stipulations of the Treaty to which these Regulations form an annex (marked C,) permanent good treatment, and full and complete freedom, in conformity with the humane intentions of the High contracting Parties.

### Annex C.

#### Article 2.

Immediately after sentence of condemnation shall have been passed by a mixed Court of Justice established under the treaty to which these regulations form an annex, on a vessel charged with being concerned in Slave Trade, all Negroes who were on board such vessel, and who were brought on board for the purpose of Trafic, shall be delivered over to the Government to whom belongs the cruizer which made the capture.

### Annex C.

#### Article 3.

If the cruizer which made the capture is British, the British Government engages that the Negroes shall be treated in exact conformity with

las leyes vigentes en las colonias británicas aplicables á los Negros libres de nacimiento ó emancipados.

**Adicional C.**

ARTICULO 4.

Si el crucero que hizo la captura fuese argentino, entonces los negros serán entregados á las autoridades argentinas del lugar en los dominios de la Confederacion Argentina, en que el tribunal mixto de justicia se halla establecido; y el Gobierno argentino se obliga solemnemente á que tales negros serán alli estrictamente tratados segun los reglamentos vigentes á la sazon en la Confederacion Argentina con respecto á negros libres. La Confederacion Argentina ademas se obliga á que aquellos reglamentos sean siempre trazados con la mira de asegurar honrosa y fielmente á los negros emancipados, libertad tranquila, buen tratamiento, un conocimiento de los dogmas de la religion cristiana, adelanto en moralidad y civilizacion, é instruccion suficiente en las artes mecánicas, para que los dichos negros emancipados puedan ganar su propia subsistencia como artesanos, mecánicos, y sirvientes—

**Adicional C.**

ARTICULO 5.

Para el objeto que se explica en el siguiente artículo se llevará en el departamento del Gobernador de aquel punto de las posesiones de la Confederacion Argentina, donde el tribunal mixto de justicia resida, un registro de todos los negros emancipados; y en tal registro se insertará con escrupulosa exactitud, los nombres dados á los negros, los nombres de los buques en que fueron capturados, los nombres de las personas á cuyo cuidado hubiesen sido encomendados, y cualesquieras otras ci cunstancias que puedan contribuir á la completa y permanente libertad y bien estar de semejantes negros emancipados.

**Adicional C.**

ARTICULO 6.

El registro á que se refiere el anterior artículo, servirá para formar una lista general que el Gobernador de aquel punto de las pesesiones de la Confederacion Argentina, en que el tribunal mixto de justicia resida, estará obligado á entregar cada semestre, à la ya dicha comision mixta, para comprobar la continuacion de libertad de los negros emancipados con arreglo á este tratado, la mejora efectuada en su condicion, y el progreso hecho en su instruccion religioso y moral, y en su adquisicion de las artes de la vida. La predicha lista tambien especificará los nombres y descripciones de aquellos negros emancipados, que hubiesen finado despues del periodo de la última lista.

**Adicional C.**

ARTICULO 7.

Las Altas Partes contratantes convienen que, siendolo sucesivo pareciere necesario adoptar nuevas medidas, á consecuencia de que las establecidas en este adicional, resultasen ineficacés, las dichas Altas Partes contratantes consultarán juntas, y convendrán sobre los medios mejor adaptados para el completo logro de los objetos que tienen en vista.

**Adicional C.**

ARTICULO 8.

Los Plenipotenciarios infraescritos han conveni-

the Laws in force in the British colonies applicable to free born or to emancipated Negroes.

**Annex C.**

ARTICLE 4.

If the cruizer which made the capture is Argentine, then the Negroes shall be delivered over to the Argentine authorities of that place in the dominions of the Argentine Confederation, in which the mixed Court of Justice is established; and the Argentine Government solemnly engages, that such Negroes shall be there treated strictly according to the regulations in force at the time being in the Argentine Confederation with respect to free Negroes. The Argentine Confederation further engages that those regulations shall always be framed with the view of securing honestly and faithfully to emancipated Negroes, unmolested liberty, good treatment, a knowledge of the tenets of the Christian Religion, advancement in morality and civilization, and sufficient instruction in the mechanical arts, to enable the said emancipated Negroes to earn their own subsistence as artizans, mechanics or servants.

**Annex C.**

ARTICLE 5.

For the purpose which is explained in the following article there shall be kept in the Offices of the Governor of that part of the possessions of the Argentine Confederation where the mixed Court of Justice resides, a register of all emancipated Negroes; and in such register, shall be entered with scrupulons exactness, the names given to the Negroes, the names of the vessels in which they were captured, the names of the persons to whose care they have been commited, and any other circunstance, likely to contribute to the full and permanent liberty and welfare of such emancipated Negroes.

**Annex C.**

ARTICLE 6.

The register to which the preceding article refers will serve to form a general return, which the Governor of part of the possessions of the Argentine Confederation where the mixed Court of Justice resides, shall be bound to deliver every six months, to the aforesaid mixed Commission, in order to shew the continued freedom of the Negroes emancipated under this treaty, the improvement effected in their condition and the progress made in their religions and moral instruction, and in their acquirement of the arts of life. The aforesaid return shall also specify the names and descriptions of such of the emancipated Negroes, as shall have died since the period of the last return.

**Annex C.**

ARTICLE 7.

The High Contracting Parties agree, that if, in future, it should appear necessary to adopt new measures, in consequence of those which are laid down in this Annex turning out inefficacious, the said High Contracting Parties will consult together, and will agree upon other means better adapted for the complete attainment of the objects they have in view.

**Annex C.**

ARTICLE 8.

The Undersigned Plenipotentiaries have agreed,

do, en conformidad con el artículo decimo-tercio del tratado firmado por ellos hoy veinte y cuatro de Mayo de mil ocho cientos treinta y nueve, que este adicional consistente de ocho artículos, será unido al dicho tratado, y será considerado como parte integrante del tratado firmado.

Hoy veinte y cuatro de Mayo de mil ochocientos treinta y nueve.

(*L. S.*) FELIPE ARANA.

*Artículos adicionales al tratado concluido este dia veinte y cuatro de Mayo de mil ocho cientos treinta y nueve, entre S. M. Británica y el Gobierno de Buenos Ayres, Encargado de las Relaciones Exteriores de la Confederacion Argentina, para la supresion del Tráfico de Esclavos.*

ARTICULO 1°.

Está convenido y entendido que si mediase alguna demora en nombrar el Juez y el arbitrador que debe elegirse por parte de la Confederacion Argentina para emplearse en tal caracter en cada uno de los Tribunales mixtos de Justicia que deben establecerse segun el tratado, ò si alguna vez despues de ser nombrados aquellos oficiales se ausentasen, entonces y en cualesquiera casos semejantes el Juez y Arbitrador que hayan sido nombrados por parte de S. M. B. y que se encuentren presentes en el dicho Tribunal, procederán en ausencia del Juez y Arbitrador argentino, á hacer la apertura de dichos Tribunales y á adjudicar en aquellos casos que sean producidos ante ellos segun el tratado; y la sentencia pronunciada sobre tales casos por el dicho Juez y Arbitrador Británicos, tendrá la misma fuerza y validez, como si el Juez y el Arbitrador por parte de la Confederacion Argentina hubiesen sido nombrados y hubiesen estado presentes y ejerciendo su encargo en los Tribunales mixtos en los casos en cuestion.

ARTICULO 2.

Tambien se conviene, no obstante las provisiones del primer artículo del adicional **B**, que mientras que no hubiesen sido nombrados juez y arbitrador, será innecesario que la Confederacion Argentina nombre el secretario ó actuario designado en dicho artículo; que en el interin el secretario ó actuario del tribunal que exista dentro del territorio de la Confederacion Argentino será nombrado y pagado por el Gobierno de S. M. B., y que todos los costos de ambos tribunales que deben establecerse segun el tratado serán sufridos por el Gobierno de S. M. Británica.

ARTICULO 3.

Si al vertirse este tratado al idioma español se incidiese en algun error involuntario en la traduccion, el texto ingles deberá ser seguido.

Los presentes artículos adicionales formarán una parte integrante del Tratado para la supresion del tráfico de esclavos firmado hoy, y tendrán la misma fuerza y validez, como si estuviesen insertos palabra por palabra en aquel tratado y serán ratificados tan pronto como sea posible dentro del término de ocho meses de la fecha del presente tratado.

Hecho en Buenos Ayres hoy veinte y cuatro de Mayo de mil ochocientos treinta y nueve.

(*L. S.*) FELIPE ARANA.

in conformity with the 13th article of the treaty signed by them on this day the twenty fourth of May 1839 that this Annex consisting of eight articles shall be united to the said treaty, and be considered in integral part thereof.

Done at Buenos Ayres this twenty fourth day of May one thousand eight hundred and thirtynine.

(*L. S.*) J. H. MANDEVILLE.

*Articles additional to the treaty concluded this twenty fourth day of May 1839 between Her Britannic Majesty and the Government of Buenos Ayres, Charged with the Foreign affairs of the Argentine Confederation, for the suppression of the Slave Trade.*

ARTICLE 1.

It is agreed and understood that if there should be any delay in appointing the Judge and the Arbitrator to be nominated on the part of the Argentine Confederation, to act in each of the mixed Courts of justice to be established under this treaty, or if those officers after being appointed should at any time be absent, then and in either of such, the Judge and Arbitrator who shall have been appointed on the part of Her Britannic Majesty and who shall be present in the said Courts, shall in the absence if the Argentine Judge and Arbitrator, proceed to open the said Courts, and to adjudge such cases as may be brought before them under the treaty; and the sentence pronounced upon such cases by the said British Judge and Arbitrator, shall have the same force and validity, as if the Judge and the Arbitrator on the part of the Argentine Confederation had been appointed, and had been present and acting in the mixed Courts in the cases in question.

ARTICLE 2.

It is also agreed, notwithstanding the provisions of the first article of the annex **B**, that so long as no Argentine Judge and Arbitrator shall have been nominated it will be unnecessary for the Argentine Confederation to nominate the secretary or actuary mentioned in the said article; that in the mean while the secretary or actuary of that Court which may exist within the territory of the Argentine Confederation shall be named and paid by the Government of Her Britannic Majesty, and that the entire expense of both the Courts to be established under this treaty shall be borne by the Government of Her Britannic Majesty.

ARTICLE 3.

If in the drawing up of this Treaty in the Spanish Language, any involuntary error has been made in the translation, the English text is to be adhered to.

The present additional articles shall form an integral part of the treaty for the supression of the Slave Trade signed this day, and shall have the same force and validity as if they were inserted word for word in that Treaty and shall be ratified as soon as possible within the term of eight months from the date of the present Treaty.

Done at Buenos Ayres this twenty fourth day of May one thousand eight hundred and thirty nine.

(*L. S.*) J. H. MANDEVILLE.

---

*DECRETO prohibiendo la introduccion de Esclavos.*

Buenos Aires, 15 de Mayo de 1812.

Art. 1.—Se prohibe absolutamente la introduccion de expediciones de esclavatura en el territorio de las Provincias Unidas.

2.—Las que lleguen dentro de un año contado desde el dia 25 del corriente mes de Mayo se mandarán salir inmediatamente de nuestros puertos.

3.—Cumplido el año serán confiscadas las expediciones de esta clase que arriben á nuestras costas, los esclavos que conduzcan se declararán en estado de libertad, y el Gobierno cuidará de aplicarlos á ocupaciones útiles.

4.—Todas las autoridades del Estado quedan estrechamente encargadas de la observancia y ejecucion del presente decreto, que se publicará y circulará, archivándose en la Secretaría de Gobierno.

*LEY sobre la libertad de los vientres.*

Buenos Aires, Febrero 2 de 1813.

Siendo tan desdoroso como ultrajante á la humanidad, el que en los mismos pueblos que con tanto teson y esfuerzo caminan hacia su libertad, permanezcan por mas tiempo en la esclavitud los niños que nacen en todo el territorio de las Provincias Unidas del Rio de la Plata; ordenamos sean considerados y tenidos por libres, todos los que en dicho territorio hubiesen nacido desde el 31 de Enero de 1813 inclusive en adelante, dia consagrado a la libertad por la feliz instalacion de la Asamblea General, bajo las reglas y disposiciones que al efecto decretará la Asamblea General Constituyente. Lo tendrá asi entendido el Supremo Poder Ejecutivo para su debida observancia.

*LEY sobre la introduccion de esclavos.*

Buenos Aires, Febrero 4 de 1813.

La Asamblea General ordena que todos los esclavos de paises extrangeros, que de cualquier modo se introduzcan desde este dia en adelante, quedan libres por el solo hecho de pisar el territorio de las Provincias Unidas.

*LEY declarando acto de pirateria la trata de Negros en la Costa de Africa.*

Buenos Aires, Noviembre 15 de 1824.

1.°—Se declara acto de pirateria la trata de Negros en la Costa de Africa.

2.—Los ciudadanos de Buenos Aires, que despues de la publicacion de esta ley se ocupen de la trata de Negros serán castigados como piratas.

Lo que de órden de la misma Honorable Corporacion se comunica á V. E. á los efectos consiguientes.

DECRETO—Buenos Aires, Noviembre 16 de 1824.——Avísese recibo y publíquese en el Registro Oficial.——(*Registro Oficial lib.* 4.)

*Extracto del Tratado de Comercio con la Gran Bretaña;*

(*Buenos Ayres, Febrero 2 de 1825.*)

Art. 14.—Deseando S. M. B. ansionsamente la abolicion total del comercio de esclavos, las Provincias Unidas del Rio de la Plata se obligan á cooperar con S. M. B. al complemento de obra tan benéfica, y á prohibir á todas las personas residentes en las dichas Provincias Unidas, ó sugetas á su jurisdiccion del modo mas eficaz, y por la leyes mas solemnes de tomar parte alguna en dicho tráfico."


# La Gaceta.

**Buenos Aires, Junio 6 de 1840.**


***¡VIVA LA FEDERACION!***

**Tenemos la satisfaccion de publicar el importante Tratado entre la Gran Bretaña y la Confederacion Argentina, para la abolicion del tráfico de esclavos. Este documento no puede dejar de exitar la mas viva simpatia de los amigos de la civilizacion y la libertad.**

**MOVIMIENTO DE LA POBLACION.**

TERCERA PUBLICACION.

Dia 3.

D. Hermenegildo Ibañez, 1 hijo y 2 peones despachados por D. José Maria de Agote, Santiago.
José Maria Pasalagua, Rio Janeiro.
Marcelina Figueroa, 1 hija, Entre-Rios.
Juan Botet, Rio Janeiro.
Eduardo Fuzier, id.
Paulino Choza, id.

SEGUNDA PUBLICACION.

Dia 4.

D. Mariano Salvatierra, 8 peones, Santiago.

PRIMERA PUBLICACION.

Dia 5

Da. Josefina Bourgonin, 1 hija, R. Janeiro


**AVISOS NUEVOS.**

***¡ Instructores !***

*Números 32 y 33 á razon de 2 pesos cada uno.*

El número 32 contiene Cataluña, sencilles, certificado de muerta, federico segundo de prusia, la ciudad de milan, el médico y una aldeana, cayo julio cesar, elegia, exámen de un ordenante, los sentidos corporales, fábula, electro, Magnetismo, proverbios, tabaco y polvillo, pico llamado Pedro Botte, memorias de Jousuuf, casa de correccion en gante, el lacayo y el cuadrante, movimiento político.

El número 33 contiene Navarra, fábula, eficiencia de los jurados, apotegmas, los sentidos corporales, cancion, artificio en la biblioteca real de Paris, proverbios, ciudades anseáticas, sencilleses, D. Antonio Leiva, Historia de España, proverbios, descripcion del rio nilo, movimiento politico. Libreria número 30 caye de la Catedral). j6—tfs.

***REMATES***

**POR TOMAS GOWLAND Y Ca.**

*De muebles finos.*

Federacion núm. 160.

El Martes 9 del corriente á las 11 en punto se rematarán á la mejor postura los siguientes articulos:—

1 piano perpendicular de primera clase
1 sofá de caova.
2 mesas de arrimo.
1 mesa de caova de un pié cuadrada para el centro de sala.
1 par mesas de arrimo de caova mayores.
1 espejo de cuerpo entero.
18 sillas de esterilla Norte-Americanas
6 id. inglesas con almoadon.
6 id. de madera americanas.
2 banquitos para los pies de caova.
2 cómodas.
1 alfombra de jergon de muy poco uso
1 id. mas grande de mediano uso.
1 costurero de caova.
1 guarda ropa de pino.
1 armario de pino pintado.
5 cuadros de paisajes.
5 id. redondondos de pinturas finas.
1 baño de lata nuevo.
1 estufa.
1 cuja camera con un colchon nuevo
1 par de floreros.
1 par candeleros de 2 luces.
1 par de pistolas finas.
1 anteojo de larga vista y otras varias cosas.

**POR J. J. ARRIOLA**

***De un establecimiento de billar***

En la calle de Balcarce núm. 1.

El Lúnes 8 de Junio á las 11 de la mañana y por tener que desocupar las habitaciones se rematará precisamente á la mejor postura—

Una mesa de billar con sus útiles correspondientes, bancos, mesas, quinquets, candeleros, alguna poca loza, copas, botellas de cristal, faroles, bandegitas, despaviladeras, sillas de madera, 1 cómoda, 1 máquina de loteria, 1 cuja y colchones, 1 armazon y mostrador, cascos vacios, botellas vacias y otros articulos concernientes á la casa.

**AVISOS.**

¡ VIVA LA FEDERACION !

**CORREOS.**

El Administrador General de ellos avisa á los maestros de posta de la provincia que hubieren rendido cuentas de sus servicios al Gobierno correspondientes al segundo bimestre del presente año, concurran á este Departamento por sí ó por sus apoderados para ser satisfechos de sus alcances y dentro del término de 40 dias desde la fecha. Buenos Aires, Junio 1.° de 1840.

*Luca.*

UN

## carro en venta.

SE vende uno grande de bueyes propio para el tráfico de esta ciudad en el mejor estado, en casa de los Sres Brownell, Stegman y Ca; calle de Belgrado núm. 99 darán razon.

m5--5p

¡VIVA LA FEDERACION!

EN la sola tarde del dia 8 del corriente mes, bajo las galerías de la Casa de Justicia, y por disposicion del Sr. Juez de primera Instancia en lo civil Dr. D. Bernardo Pereda, se ha de hacer almoneda y remate de una casa de la propiedad de D. Miguel Terrada, sita en la calle del Cerrito pasado el número 162, y su terreno se compone de 19¼ varas de frente al Este y 50 varas 7 pulgadas de fondo al Oeste, tasada en la cantidad de 11,251 pesos 1 real moneda corriente; siendo prevencion que D. Francisco Acevedo ofrece por ella cantidad de 7,506 pesos valor excedente á las dos terceras partes. Las personas que gusten imponerse del pormenor de su tasacion pueden ocurrir á la oficina hoy al cargo del que firma. Buenos Airos, Junio 4 de 1840.

j5—3p *Izarrualde.*

*¡Viva la Federacion!*

AVISO DEL

## CONSULADO.

POR disposicion de los Sres. del Tribunal de Comercio, a virtud de peticion de los síndicos del concurso formado á los bienes de D. Juan Harrat é hijos, se hace saber público que D. Tomas Gabraith, socio del expresado Harrat, se halla impedido para vender ó entregar cosa alguna de lo que hubiere dentro de la barraca denominado de los Andes, situada en la calle de Balcarce, ni aun bajo el pretesto de no ser de la propiedad del concurso, sino con la intervencion de los síndicos; ni tampoco puede cobrar ni comprar por cuenta de la barraca, ni pagar cantidad alguna, bajo apercibimiento de nulidad en lo que se haga, y de sugetarse á las consecuencias de la ordenanza.

Buenos Ayres, Junio 1 de 1840.

*Faustino Ortiz de Oroño.*

(Escribano del Consulado.)

j5—3p

¡VIVA LA FEDERACION!

*El Colector General.*

SIENDO urgente el comparendo en esta Colecturía de D. Roilan Pizarro, cuya ocupacion es carrero, se le cita para que así lo haga dentro tercero dia. Lo que se le avisa de órden del Sr. Colector.

Buenos Ayres, Junio 4 de 1840.

*Francisco Maria Ramiro.*

(Escribano de Registro.)

## Cocinero.

SE necesita uno que dé buenas recomendaciones de su conducta, en la calle de 25 de Mayo numero 54.

m5—3p

¡VIVA LA FEDERACION

AVISO

*Importante del Consulado á los comerciantes y hacendados*

EL Domingo 7 de Junio corriente es el dia para la eleccion consular de Prior, Consul 2.° Síndico, y sus respectivos tenientes Ya están electos cuatro escrutadores, que han de componer la mesa electoral en dicho dia; y el Tribunal de Comercio interesado en la concurrencia, y acierto de la eleccion, cita y convoca á todos los comerciantes y hacendados en general para que concurran el dia señalado de las 9 de la mañana, á las 1 de la tarde, á prestar sus sufragios autorizando con su concurrencia y acertada eleccion una garantia á los derechos especiales, y privilegio del comercio, interesante á todos y para que esta recaiga en personas de idoneidad y honradez, decididas y fieles á la sagrada y justa causa de nuestra federacion, debiendo revestir igualmente los demas requisitos que previene la ordenanza. Buenos Ayres, Junio 1.° de 1840.

*Antonio Fausto Gomez.*

(Escribano primero del consulado.)

## Libreria No. 39.

Calle de la Catedral.

ESTANDO para cerrar el dueño, ofrece lo siguiente á los precios anexos saber:—

Papel de cartas de colores celeste y verde á 2 rs. el pliego, conocimientos en ingles y en español á 1 real cada uno, letras en ingles á real, cuchillos para cortar papel de marfil á 4, 6 y 8 ps., cabos para las plumas de acero á real y medio, arenilla colores dorado, naranjo y violeta á 2 ps. libra, arenilla rosada á 2 ps. 4rs. libra, arenillero de lata pintado 12 rs., pinceles para pintar 2 rs, cabos para id. 6 rs. docena, 1 yantascopio ó disco mágico 30 ps., cordones para relojes á 1 y 5 pesos, lápices de piedra para pizorras á 2 y 4 ps el ciento, asientos de fuentes de hermosos dibujos 25 pesos juego, betun de esponja 2 ps. el frasco, tinta celeste 2 ps. el frasquito, tinta punzó 1 peso. fruta de piedra peras, higos y duraznos á 1 peso, tirabuzones 1 peso cada uno, estuchos de lata charolados á 2 ps., pinceles para la barba 1 peso, jaboneras 1 peso, tijeras 5 y 6 ps.

j3—3s.

## Aviso.

SE desea comprar un carro largo y uno de cajon que sean fuertes y con todos los aparejos necesarios. Para tratar pueden ocurrir á la Barraca de la Victoria, calle de la Victoria No. 234. j4—3e.

VIVA LA FEDERACION!

*Mueran los salvages Unitarios.*

EXISTIENDO en poder del que subscribe el haber del presente mes de Abril, los Sres. Jubilados pueden ocurrir á percibirlo desde hoy 28 del corriente. Buenos Aires, Mayo 28 de 1840.

MONTEAGUDO.

AVISO

## al Público.

HEMOS visto en la *Gaceta* de hoy una publicacion que hace D. Tomas Galbraith. Creemos inutil ocuparnos publicamente en la discucion sobre hechos y derechos que no puede juzgar el público, no viendo como no vé los autos en q'aquellos se hallan consignados: el fallo de los tribunales es el que únicamente tiene toda la presuncion de la verdad y de la justicia, y no las vanas declaraciones de Galbraith que interesado en lucrar de un establecimiento que no es suyo, adopta medios que le produzcan toda la demora que desea y le conviene á sus intereses.

Los Síndicos no tienen interés en perjudicar al crédito de la barraca de los Andes: al contrario ellos como acreedores y en fuerza de su deber tienen el gran interés del crédito de este establecimiento y de que produzca, pero no para Galbraith sino para los dueños hoy que son los acreedores.

Entre tanto el público debe saber que mientras Galbraith apelaba del auto que ha referido, estaba al mismo tiempo sacando todo de la barraca y trasponiendolo á los almacenes de Botet, cuyos actos justifica demasiadamente la precaucion que adoptó el Tribunal de prevenir al público para evitar nulidades que perjudicaría al comercio desde que Galbraith contra el texto expreso de la ordenanza, quisiera continuar como ha continuado del mismo modo que cuando Harrat aun no habia sido concursado, sin contenerle ni el estado de falencia de su socio, ni las resoluciones del tribunal.

Buenos Aires, 4 de Junio de 1840.

*Carlos Atkinson.*

j5— *Guillermo Orr.*

## Se vende.

UNA criada recien llegada del interior; ocurrase á la calle de Cangallo núm. 98.

m5--3c

## Rasos Hermosisimos.

SE ha recibido un elegante surtido de hermosos rasos para chalecos de una calidad y gusto muy superior, paños, casimires, y terciopelos de la primera calidad; tambien botonas de la última moda para fraques y levitas; en la sastreria de D. A. Mayer, calle de Cangallo No. 50 frente al Teatro Argentino j1—6p.

VIVA LA FEDERACION!

Departamento General de Policia—

LOS apoderados de los Jueces de Paz de campaña ocurrirán á percibir sus haberes correspondientes al presente mes desde el dia 30 del corriente.

Buenos Aires, Mayo 29 de 1840.

*Pedro Romero.*

## Baratillo

**Calle de la Victoria núm. 136.**

Pañuelos del Tibet de lo mejor en calidad y gusto, recien introducidos de Montevideo.

Pañuelos de felpa ricos de mucho gusto para niñas y contravelos de señoras á 55 pesos.

Pañuelos de punto de lana de mucho gusto á 25 ps.

Bramantes finos á 22 rs. y 3 ps.

Percales pintados del mejor gusto para vestidos, el corte á 45 y 50 ps.

Yaconas finisimos de gusto el corte á 50 ps.

Brines de algodon obscuros para pantalones muy dobles á 54 ps.

Brines blancos de hilo para pantalon á 5 ps.

Camisetas de merino muy finas á 20 ps.

Camisetas de lana muy superiores á 22 ps.

Pañuelos de rebozo alemanes superiores á 18 y 20 ps.

Medias caladas de seda muy bonitas á 8 ps.

Chali de algadon para vestidos de mucho gusto el corte á 55 ps.

Pañuelos de seda de la India superiores á 25 ps.

Cocos obscuros pintados muy finos, los mejores gustos que hay en el pais recien recibidos de Montevideo.

Paños finos azules á 40 ps.

Medias blancas para señora muy finas á 8 pesos.

Lienzos anchos muy dobles á 3¼ ps.

Medias rayadas de hombre muy finas á 8 ps.

Medias de colores finas de gusto á 6 ps.

Cocos pintados obscuros para vestidos de mucho gusto,

Cocos negros pintados muy finos pinta menuda.

Medias negras para señora muy finas.

Cortes de capa para señora de merino floreado muy rico.

Bayeta de pellon coloradas superior.

Paño azul superior á 75 pesos.

## Librería N°. 30,

*Calle de la Catedral.*

EL dueño de este establecimiento deseando redondear su negocio ofrece los articulos siguientes á los precios anexos, á saber—

Obleas 12 ps. libra, polvos para hacer tinta de copiar 2 ps. 4 rs. el paquete, paquetitos polvos de tinta punzó 1 ps. 4 rs., tinteros y arenilleros de vidrio para escritorios portàtiles 6 ps el par, tinteros de varias clases, 4, 6 y 8 ps., papel para copiar cartas en prensa 35 ps. la resma, papel rayado para música 1 y medio rs. el pliego, tarjetas blancas el canto dorado 4 ps. el ciento, papel de seda 1 rl. el pliego, pliegos con alfabetos mayusculos 2 rs. el pliego, tablas de multiplicar 1 y medio rs., id. pitagoricas con los números con los números denominados 1 rl., pizarras de carton á 3, 6 y 12 rls. cada uno, figuras litograficas ordinarias á 2 rs. el pligo, brújulas ó agujas maritimas comunes á 2 ps., cigarreras escosesas de palo con hermosas pintas y varniz, 8 ps., pasta para untar à los asentadores 12 rs. cagita, antiojos celestes para ojos debiles 5 ps., agujas inglesas números 3 y 4 á 1 ps. el papelito, agujas cortas mohisnas números 9, 10, 11 y 12 á 4 rs. el papelito, lápices ó crayones de sombrear del número 3 á 2 rs., papel para esquelas verde á 1 rl. el pliego, papel para inventarios rayado á 3 rls. el pliego, atlases de Malte Brun para escuelas á 12 ps. m22—tf.

## Se desea comprar

UN Diccionario ingles y castellano: En esta imprenta darán razon.

j3—tf.

## ¡VIVA LA FEDERACION!

*Núm. 249.* Cuenta de la Receptoria General del Viernes 5 de Mayo de 1840.

| DEBE. | moneda corriente. | metálico | Letras. | Fondos públicos | Fondo para devoluciones. | Deuda clasificada. |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Existen. de ayer..... | 5,366 7¾ | 22 ½ | ....... | 16,670 | 71,355 5½ | 60 |
| Puerto....... | 6 | | | | | |
| Contribucion.. | 16 7 | | | | | |
| | 5,384 4¾ | 22 ½ | ....... | 16,670 | 71,355 5½ | 60 |

| HABER. | moneda corrient. | metálic | Letras | Fondos públicos | Fondos para devolucion. | Deuda clasificada. |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Existencia.. | 5,384 4¾ | 22 ½ | ....... | 16,670 | 71,355 5½ | 60 |
| | 5,384 4¾ | 22 ½ | ....... | 16,670 | 71,355 5½ | 60 |

Buenos Aires, Junio 5 de 1840.

V. B. BERNAL. ALBARRAZIN. Por indisposicion del Sr. Contador—BOZO.

## ¡VIVA LA FEDERACION!

—

Exmo. Sr.

La Comision especial nombrada por el Superior Decreto de V. E. de 16 de Julio del año próximo pasado de 1839 para el exámen de las cuentas de la Casa de Moneda correspondientes á los años de 1836, 1837 y 1838 ha cumplido con el encargo para que fué instituida, y rinde cuenta á V. E. del resultado de sus trabajos.

Pero antes de entrar la Comision en la parte que considera puramente informativa, se permitirá bosquejar las operaciones que ha debido emprender para arribar con seguridad a los resultados que se propuso obtener, y que respetuosamente somete al conocimiento de V. E.

Obsecuente con lo preceptuado en el Superior Decreto dicho, el Presidente de la Administracion de la Casa de Moneda, puso á disposicion de la Comision todos los libros en que se hallaban comprendidas las cuentas cuyo examen le estaba encomendado; tambien dos cajas que contenian los documentos comprobantes de aquellas.

Al dar principio la Comision a sus operaciones, por el cotejo y comprobacion del balance de 1.º de Junio de 1836, como dia destinado por el Superior Decreto de 30 de Mayo de dicho año, que dispone la extincion del Banco Nacional y creacion de la Casa de Moneda, para que este nuevo establecimiento se pusiese en ejercicio, tocó la Comision en embarazo; porque no habiendo permitido á la Junta de Administracion el corto tiempo que media entre las dos fechas citadas, sino cumplir en parte la suprema resolucion; esto es, recibirse de la Casa y existencias designadas por el expresado balance, no pudo disponer al mismo tiempo la separacion de los fondos que el Superior Gobierno afectaba para el giro de la nueva administracion, porque siendo el destino que ellos tenian el descuento de Letras, que no permite interrupcion alguna, cualquiera novedad que se hubiese hecho sin preparada meditacion, era de temer causase un trastorno; y á fin de evitarlo, acordó la Junta hacer la division y aplicacion de sus respectivas pertenencias en 30 del predicho Junio, como se verificó.

Ya se deja ver por este procedimiento, que las cuentas del Banco y Casa de Moneda, corrieron amalgamadas todo el mes de Junio, y habiéndose reducido la operacion de la separacion, á solo pagar el Banco á la Casa de Moneda con Letras y dinero la importancia de los depósitos judiciales y particulares existentes en fin de Mayo, como fondo destinado para su giro, con mas la parte de utilidades producidas en el mes de Junio referido, sin haberse hecho demostracion del movimiento ocasionado en él; á la Comision le ha sido forzoso entrar en el penoso trabajo de ejecutar esta liquidacion, á fin de poder comprobar y establecer el verdadero balance de las existencias, con que en 1.º de Junio de 1836, debió romper su marcha la Casa de Moneda.

Por otra parte, no conteniendo mas los balances que la Junta de Administracion de la Casa de Moneda ha pasado al Superior Gobierno al fin de cada año, que el estado de situacion en el dia de su fecha, sin comprender de ningun modo el movimiento ó entradas y salidas ocurridas; la Comision, faltando una demostracion tan importante, y considerando que de ceñir sus operaciones á una mera confrontacion de documentos y asientos, careceria la Superioridad de conocimiento tan esencial, cuando debe tenerlo cierto y muy positivo del cúmulo de operaciones que ejecuta este establecimiento, que demuestren su utilidad y la pureza de su manejo, y que la hace tanto mas indispensable la circunstancia de que, dependiendo de ello el crédito de nuestra moneda, interesa al honor del Gobierno y al del Pais mismo; se ha visto la Comision en la necesidad de formar los dos Estados que acompaña bajo las letras A y B.

Esta division la ha considerado tambien la Comision, absolutamente necesaria; porque careciendo la Casa de Moneda de un reglamento especial, ha seguido su contabilidad bajo el mismo sistema establecido para el extinguido Banco; de consiguiente, las cuentas de los depósitos particulares y judiciales que forman la principal materia de su giro, se han llevado unidas y sin distincion en unos mismos libros con las de billetes ó moneda circulante. Los citados estados A y B, haciendo la separacion, demuestran el primero el capital que gira la Casa de Moneda, reducido como queda dicho, á los depósitos particulares y judiciales, y el segundo las emiciones y el gran movimiento de billetes ocasionado por las renovaciones y su quema.

Por las demostraciones comprendidas en los expresados estados se manifiestan: 1.º las dependencias con que empezó su giro la Casa de Moneda el 1.º de Junio de 1836; 2.º el movimiento general desde dicho dia hasta 31 de Diciembre de 1838; 3.º el balance de esta última fecha; siendo con el que deben abrirse las cuentas del año sucesivo de 1839.

La Comision ha procurado disponer los predichos estados, con la precision y claridad que ha sido dable, é instuirlos con las notas convenientes, con el fin de excusar el ocuparse de hacer de ellos un analísis, quizá complicado y minucioso, que dificultase su verdadera inteligencia, siendo por ello que se limita á hacer solamente relacion de sus resultados.

Llenando este propósito, y contrayéndose al Estado **A**, la Comision hará observar que la Casa de Moneda en 1.º de Junio de 1836, abrió su giro con 34,826 pesos 4 reales metalico, y 1,240,110 pesos ¼ real moneda corriente, cuya procedencia queda explicada, y ademas se analisa. Sin detenerse en el órden mecánico del giro, aunque tambien manifestado por el órden que permite esta clase de operaciones, se obtendrá el descubrimiento de haberse superlucrado en el giro de los fondos destinados al descuento 128,785 pesos 5 reales moneda corriente, despues de dejar satisfechas todas las exigencias del establecimiento importantes 202,283 pesos 2½ reales, viniendo á ser el fondo total para las operaciones subsiguientes en 1839, la cantidad de 1,515,202 pesos 6¾ reales, encontrándose á mas 89,643 pesos metalico, depósitos judiciales y particulares, que se mantienen en su caracter, sin darles movimiento, como es indispensable, atendiendo las circunstancias del Pais, y á la necesidad de tenerlos a disposicion de sus propietarios.

A sentir de la Comision, era de suma importancia la demostracion de las operaciones interiores del establecimiento con relacion á la especie de moneda que formaba su giro, ya porque era de necesidad satisfacer al público sobre negocio tan delicado, ya porque era de justicia, ostentar la pureza con que los administradores se han conducido en un manejo á la verdad muy peligroso. Tal es el objeto del estado **B**, en el cual se encontrará fielmente desempeñado el movimiento interior sobre la especie, produciendo resultados exactos. El punto de partida lo forma la deuda del Gobierno por 448,937 pesos 6½ reales cobre, y 15,283,540 pesos Billetes circulantes, y las emisiones sucesivas por 8 200,000, harán un todo por 448,937 pesos 6½ reales cobre, y 23,483,540 pesos Billetes circulantes; y sin detenerse en los detalles del giro particular del Tesoro, el que ha sugerido la renovacion de Billetes, el monto de la quema de los mismos, y demas pormenores que se detallan en el primer cuerpo del estado, se vendrá á parar al balance de situacion en 31 de Diciembre de 1838 descripto al pié, que manifiesta que los Billetes en circulacion montan á la cantidad de 23,483,510 pesos, á que agregando la importancia del cobre, forman un total de 23,932,477 pesos 6½ reales, igual al que manifiesta el Estado.

La Comision cree haber dado la idea bastante para que el Superior Gobierno adquiera los conocimientos que tal vez se propuso obtener, al resolver se emprendiesen las operaciones encargadas á los infraescritos: ojala que ellos hayan podido llenar las miras de la Superioridad, al creerlos con aptitudes para su desempeño; pueden lisongearse al menos, de haber empleado todos sus conatos por satisfacerlas.

Por ello, y no debiendo la Comision excusar de manifestar á V. E. la regularidad que han encontrado, tanto en los libros como en los documentos de comprobacion; porque aunque se han notado algunos defectos insubstanciales, se han procurado subsanar dejandolo todo en la mayor perfeccion, concluye llenando otro deber que reconoce, y es el de recomendar al Superior Gobierno, el celo, tino é inteligencia con que, tanto la Junta de Administracion en la parte dispositiva, como los demas encargados en los diversos ramos de la Casa de Moneda se conducen en el desempeño de sus respectivas funciones, y con especialidad el Presidente, Contador y Tesorero, á quienes deben estimarse como los ejes principales de maquina tan complicada, de que la Comision se manifiesta altamente satisfecha, y debe transmitirlo á la Superioridad, por honor al mérito y á la justicia de que son acreedores. En su virtud, los infraescritos tienen el honor de proponer el adjunto proyecto de resolucion.

Buenos Aires, Abril 23 de 1840.

*Juan J. Urquiza.—Bartolomé Leloir.—Benito José de Goyena.*

—

Buenos Aires, Mayo 13 de 1840.—

De conformidad con lo informado y propuesto por la Comision especial, se aprueban las cuentas de la Casa de Moneda comprensivas desde 1.º de Junio de 1836, hasta 31 de Diciembre de 1838; en su consecuencia, hágase la correspondiente publicacion, y comuníquese esta resolucion á la Junta de Administracion de la Casa de Moneda á los efectos consiguientes.

Rúbrica de S. E.—

INSIARTE.

—

A.

# ¡VIVA LA FEDERACION!

**CASA DE MONEDA.**

**1°. de Junio de 1836, á 31 de Diciembre de 1838.**

**ESTADO** de los caudales con que ha girado la *CASA DE MONEDA* desde su instalacion el 1.° de Junio de 1836, hasta fin de Diciembre de 1838, demostrándose el movimiento de los Depósitos, de Letras, el producto de descuentos, los gastos generales del establecimiento, y las utilidades netas resultantes en dicha época; manifestándose finalmente las Entradas y Salidas de la Tesorería, de metálico en el Tesoro, las cantidades aplicadas á descuentos de los sobrantes de la emision de 1829, y las remesas hechas á Estados Unidos para la compra de papel para Billetes, comprobándose por la demostracion con que se cierra este estado, la regularidad y exactitud de las operaciones del establecimiento.

## *LA CASA DE MONEDA extracto de sus cuentas por*

| *Años que abraza este Estado.* | DEPOSITOS. Particulares. Metálico. Entrada. | Particulares. Metálico. Salida. | Particulares. Moneda corriente. Entrada. | Particulares. Moneda corriente. Salida. | Judiciales. Metálico. Entrada. | Judiciales. Metálico. Salida. | Judiciales. Moneda corriente. Entrada. | Judiciales. Moneda corriente. Salida. | Letras. De Descuento. Descont. Mon. cor'te | Letras. De Descuento. Cobradas. Mon. cor'te | Letras. De Depósito. Deben. Mon. cor'te | Letras. De Depósito. Haber. Mon. cor'te | Utilidades y pérdidas. Descuent. Entrada. Mon. cor'te | Utilidades y pérdidas. Gast. Gen. Salida. Mon. cor'te | Tesorería. Entrada. Mon. cor'te | Tesorería. Salida. Mon. cor'te | Tesoro con cuentas de depósito. Metálico. Entrada. | Tesoro. Metálico. Salida. | Suplido por el Tesoro del sobrante de la emision de 1829. Moneda corriente. Entrada. | Suplido. Moneda corriente. Salida. | Remesas hechas á Estados Unidos para compra de papel para Billetes. Moneda corriente. Debe. | Remesas. Moneda corriente. Haber. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Balances el 1.° de Junio 1836 | 8,848 | | 677,858 3½ | | 25,978 4 | | 562,251 5 | | 1,234,168 2 | | 4,000 | | | | 1,941 6½ | | 34,826 4 | | | | | |
| Movimiento de 1836 | 11,171 | 12,985 | 3,538,516 2½ | 3,663,246 2 | 15,664 6½ | 226 2½ | 431,524 3 | 439,077 5½ | 2,290,910 3 | 2,692,831 5 | 760,656 2 | 532,796 7 | 57,935 4 | 39,526 6½ | 6,424,272 1½ | 6,364,084 7 | 26,835 6½ | 13,211 2½ | | | | |
| Id. de 1837 | 71,487 1 | 66,951 5 | 7,447,174 1½ | 6,960,491 6½ | 14,772 | 15,210 6½ | 923,021 2½ | 716,422 2 | 4,776,026 2 | 4,243,711 4½ | 3,011,291 7 | 2,882,314 2 | 137,742 1½ | 84,679 5½ | 16,633,862 2½ | 16,553,610 6½ | 41,462 5 | 37,365 7½ | | | | 4,800 |
| Id. de 1838 | 89,042 5½ | 53,297 ¼ | 4,391,163 2 | 4,934,499 1½ | 6,752 4 | 5,402 4½ | 515,546 1 | 613,851 3 | 4,589,783 5 | 4,817,437 ¼ | 2,431,672 6½ | 2,568,100 3½ | 135,391 4 | 78,076 6½ | 14,296,024 4 | 14,312,288 5½ | 95,340 1½ | 58,244 5 | 226,950 | | | 22,968 6 |
| TOTALES. | 180,548 6½ | 133,233 5½ | 16,054,712 1 | 15,558,237 2½ | 63,167 6½ | 20,839 5½ | 2,432,343 3½ | 1,769,351 2½ | 12,890,888 4 | 11,753,980 2 | 6,207,620 7½ | 5,983,211 4½ | 331,069 1½ | 202,283 2½ | 37,356,100 6½ | 37,229,984 2½ | 198,465 1½ | 108,821 6½ | 226,950 | | | 27,768 6 |
| Balances el 31 de Diciembre de 1838 que pasan á Enero de 1839 | | 47,315 1 | | 496,474 6½ | | 42,398 1½ | | 662,992 1 | | 1,136,908 2 | | 224,409 3 | | 128,785 7 | | 126,116 3½ | | 89,643 2½ | | 226,950 | 27,768 6 | |
| | 180,548 6½ | 180,548 6½ | 16,054,712 1 | 16,054,712 1 | 63,167 6½ | 63,167 6½ | 2,432,343 3½ | 2,432,343 3½ | 12,890,888 4 | 12,890,888 4 | 6,207,620 7½ | 6,207,620 7½ | 331,069 1½ | 331,069 1½ | 37,356,100 6½ | 37,356,100 6½ | 198,465 1½ | 198,465 1½ | 226,950 | 226,950 | 27,768 6 | 27,768 6 |
| Balances al 1.° de Enero de 1839 | 47,315 1 | | 496,474 6½ | | 42,328 1½ | | 662,992 1 | | 1,136,908 2 | | 224,409 3 | | 128,785 7 | | 126,116 3½ | | 89,643 2½ | | | 226,950 | 27,768 6 | |

## DEMOSTRACION

***DEL ESTADO** que precede resulta que la* **CASA DE MONEDA** *empezó sus operaciones el 1.° de Junio de 1836 con los caudales procedentes de los Depósitos á saber $34,826 4 rs en Metálico y 1,240,110 ¼ en Moneda corriente y Letras, cuya reparticion se manifiesta en la cuenta siguiente, con agregacion del movimiento general del establecimiento desde el expresado 1.° de Junio hasta 31 de Diciembre de 1838, cerrando esta demostracion por un balance de las cuentas pendientes y con el que deben principiar las correspondientes al año de 1839.*

### LA CASA DE MONEDA

***Debe***

*Situacion el 1.° de Junio de 1836.*

| | Metálico. | Mon. cor'te |
|---|---|---|
| A Depósitos Particulares | 8,848 | 677,858 3½ |
| Idem Judiciales | 25,978 4 | 562,251 5 |
| | 34,826 4 | 1,240,110 ¼ |

*Movimiento desde 1.° de Junio de 1836, al 31 de Diciembre de 1838.*

| | Metálico. | Mon. cor'te | Metálico. | Mon. cor'te |
|---|---|---|---|---|
| A Depósitos Particulares | 171,700 6½ | 15,376,853 5½ | | |
| " Idem Judiciales | 37,189 2½ | 1,870,091 6½ | | |
| " Letras de Descuento | | 11,753,980 2 | | |
| " Idem de Depósito | | 5,983,211 4½ | 317,712 | 72,772,140 7 |
| " Descuentos | | 331,069 1½ | | |
| " Tesorería | | 37,229,984 2½ | | |
| " Tesoro Principal | 108,821 6½ | | | |
| " Suplido por el Tesoro del sobrante de la emision de 1829 | | 226,950 | | |
| | | | 352,538 4 | 74,012,250 7½ |

***Haber***

*Situacion el 1.° de Junio de 1836.*

| | Metálico. | Mon. cor'te |
|---|---|---|
| Por Letras de Descuento por cobrar | | 1,234,168 2 |
| " id. de Depósito id. | | 4,000 |
| " Tesorería: Existencia | | 1,941 6½ |
| " Tesoro Principal id. | 34,826 4 | |
| | 34,826 4 | 1,240,110 ¼ |

*Movimiento desde 1.° de Junio de 1836 al 31 de Diciembre de 1838.*

| | Metálico. | Mon. cor'te | Metálico. | Mon. cor'te |
|---|---|---|---|---|
| Por Depósitos Particulares | 133,233 5½ | 15,558,237 2½ | | |
| " Idem Judiciales | 20,839 5½ | 1,769,351 2½ | | |
| " Letras de Descuento | | 11,656,720 2 | | |
| " Idem de Depósito | | 6,203,620 7½ | 317,712 | 72,772,140 7 |
| " Gastos Generales | | 202,283 2½ | | |
| " Tesorería | | 37,354,159 ¼ | | |
| " Tesoro Principal | 163,638 5½ | | | |
| " Remesas á Estados Unidos | | 27,768 6 | | |
| | | | 352,538 4 | 74,012,250 7½ |

### BALANCE O ESTADO DE SITUACION EL 31 DE DICIEMBRE DE 1838.

| | Metálico. | Mon. cor'te |
|---|---|---|
| A Depósitos particulares: por existencia en este dia | 47,315 1 | 496,474 6½ |
| Idem Judiciales " id " | 42,328 1½ | 662,992 1 |
| " Utilidades y pérdidas; diferencia entre descuentos y gastos | | 128,785 7 |
| " Suplidos por el Tesoro, del sobrante de la emision de 1829 | | 226,950 |
| | 89,643 2½ | 1,515,202 6½ |

| | Metálico. | Mon. cor'te |
|---|---|---|
| Por Letras de Descuento existentes para cobrar | | 1,136,908 2 |
| " Idem de Depósito idem idem | | 224,409 3 |
| " Tesorería " su existencia | | 126,116 3½ |
| " Tesoro Principal idem | 89,643 2½ | |
| " Remesas á los Estados Unidos; pendiente | | 27,768 6 |
| | 89,643 2½ | 1,515,202 6½ |

## NOTAS.

1.ª—Con el objeto de no presentar en este Estado mas que el capital positivo que ha girado la CASA DE MONEDA, compuesto de los Depósitos, Descuentos y accidentalmente de una suma de sobrante de la Emision de 1829; se ha debido omitir la cuenta del Tesoro en moneda corriente en razon de que las sumas que la componen proceden del continuo movimiento de los Billetes para Renovacion, y de las acciones del extinguido Banco, Fondos Públicos, y Billetes de Tesorería, que existen en garantía de Letras ó Pagarés: pero la expresada cuenta del Tesoro, se halla en el Estado letra **B**, el que se ha formado para demostrar las operaciones de Billetes habilitados para la renovacion, y quemas de los inutilizados.

Tambien demuestra las Emisiones verificadas, siendo estas las que constituyen la deuda del Gobierno.

En la demostracion ó cuenta general de Entradas y Salidas; notándose que estas excedian á aquellas en cantidad de 226,950 pesos, se contrajo la Comision á la investigacion del origen de que precedia esta diferencia, pidiendo al efecto las explicaciones conducentes, en razon de no haberse hecho mencion de ella, como correspondia, en el Estado general del año de 1838 presentado á la Superioridad, y resultando de las que recibió, que los expresados 226,950 pesos habian sido suplidos por el Tesoro á la Tesorería, con calidad de reintegro, del sobrante que existia de la emision de 1829, para hacer frente, no tan solo al cambio de los billetes que ocurriesen á renovarse, sino tambien á varias exigencias del momento; con convencimiento de la exactitud de esta manifestacion, ha considerado la Comision dicha suma en la cuenta general decidiéndole ademas á este procedimiento la circunstancia de haber reconocido en las operaciones del año siguiente de 1839, verificado su reintegro, y aprobada por el Gobierno la aplicacion del sobrante de la predicha emision.

Buenos Aires, Abril 23 de 1840.

La Comision nombrada para el exámen de las cuentas de la CASA DE MONEDA.

***Juan J. Urquiza.—Bartolomé Leloir.—Benito José de Goyena.***

# B. ¡VIVA LA FEDERACION!

**CASA DE MONEDA.** **1.° de Junio de 1836, á 31 de Diciembre de 1838.**

**ESTADO** que manifiesta las diversas cuentas de la *CASA DE MONEDA*, que no tienen conexion alguna con las del estado letra **A** que constituyen el capital positivo, girado por el Establecimiento, siendo éstas principalmente concerniente á las Emisiones y circulacion de moneda corriente, así como á las operaciones ocasionadas por la renovacion, habilitacion, cambio y quema de Billetes, demostrándose otras cuentas de acciones del extinguido Banco, de Fondos Públicos y de Billetes de Tesorería, que ha recibido el Establecimiento en depósito y garantía de Letras y Pagarés, é igualmente una cuenta sobre el sobrante de la Emision de 1829 y otra (que es provisional) con el extinguido Banco; el todo desde 1.° de Junio de 1836, en que fué instalada la Casa de Moneda, hasta 31 de Diciembre de 1838.

## *Diferentes con la CASA DE MONEDA, extracto de sus cuentas.*

| *Años que abraza este Estado.* | Emisiones. HABER. Cobre. | Emisiones. HABER. Moneda cor'nte | Exmo. Gobierno. DEBE. Cobre. | Exmo. Gobierno. DEBE. Moneda cor'nte | Tesoro Principal. Debe. | Tesoro Principal. Haber. | Billetes De renovacion. Deben. | Billetes De renovacion. Haber. | Oficina de cambio Por billetes. ENTREGAD.s Debe. | Oficina de cambio Por billetes. QUEMADOS. Haber. | Acciones Del extinguido Banco. Deben. | Acciones Del extinguido Banco. Haber. | Fondos Públicos En Depósito é hipoteca. Deben. | Fondos Públicos En Depósito é hipoteca. Haber. | Billetes De Tesorería. Deben. | Billetes De Tesorería. Haber. | Sobrante De la emision de 1829. Debe. | Sobrante De la emision de 1829. Haber. | El extinguido Banco. Debe. | El extinguido Banco. Haber. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Balance el 1.° de Junio de 1836 | 448,937 6¼ | 15,283,540 | 448,937 6¼ | 15,823,540 | 3,570,600 | | | 2,031,800 | 76,800 | | | 17,600 | | 1,598,000 | | | | | | |
| Movimiento de 1836 | | | | | 2,817,360 | 1,114,000 | 926,600 | 2,617,000 | 969,000 | 926,600 | | 91,200 | 145,000 | | | 109,160 | | | | |
| Idem de 1837 | | 4,200,000 | | 4,200,000 | 15,509,700 | 19,662,060 | 15,951,200 | 13,105,000 | 11,632,000 | 11,751,200 | | 3,000 | 1,732,000 | 311,900 | 56,160 | 47,900 | | | | |
| Idem de 1838 | | 4,000,000 | | 4,000,000 | 9,577,351 2¼ | 7,293,930 ½ | 6,659,600 | 8,773,000 | 2,126,300 | 2,126,300 | | | | 651 2¼ | 13,900 | | 23,050 | 533,300 | 100,000 | |
| TOTALES. | | | | | 31,475,011 2¼ | 28,069,960 ½ | 23,537,400 | 26,526,800 | 14,804,100 | 14,804,100 | | 111,800 | 1,877,000 | 1,910,551 2¼ | 70,060 | 157,060 | 23,050 | 533,300 | 100,000 | |
| Balances el 31 de Diciembre de 1838, que pasan á Enero de 1839 | 448,937 6¼ | 23,483,540 | 448,937 6¼ | 23,483,510 | | 3,405,051 2¼ | 2,989,400 | | | | 111,800 | | | 33,551 2¼ | 87,000 | | 510,250 | | | 100,000 |
| | 448,937 6¼ | 23,483,540 | 448,937 6¼ | 23,483,510 | 31,475,011 2¼ | 31,475,011 2¼ | 26,526,800 | 26,526,800 | 14,804,100 | 14,804,100 | 111,800 | 111,800 | 1,910,551 2¼ | 1,910,551 2¼ | 157,060 | 157,060 | 533,300 | 533,300 | 100,000 | 100,000 |
| Balances al 1.° de Enero de 1839 | 448,937 6¼ | 23,483,540 | 448,937 6¼ | 23,182,510 | 3,405,051 2¼ | | | 2,989,400 | | | | 111,800 | 33,551 2¼ | | 87,000 | | | 510,250 | 100,000 | |

## DEMOSTRACION

*EN EL ESTADO que precede resulta demostrado el movimiento de las diferentes cuentas que lleva la* **CASA DE MONEDA** *y que no se hallan comprendidas en el otro Estado letra* **A**, *siendo de advertir que la primera columna de emisiones dá la verdadera circulacion de cobre y moneda corriente, que es lo que forma la deuda del Exmo. Gobierno, en la segunda columna. Y con el objeto de presentar las operaciones de la* **CASA DE MONEDA** *con mayor claridad, desde su instalacion, se establece el siguiente Estado de situacion el 1°. de Junio de 1836; en seguida se manifiesta el movimiento desde dicho dia, hasta el 31 de Diciembre de 1838 concluyéndose por el Estado de situacion el expresado dia con las dependencias que pasan á Enero de 1839.*

### *Debe* — LA CASA DE MONEDA — *Haber.*

### Situacion en 1.° de Junio de 1836.

| Debe | | | Haber | |
|---|---|---|---|---|
| A Emisiones: Cobre y Moneda corriente | 15,732,477 6¼ | | | |
| Billetes de renovacion | 2,031,800 | | Del Exmo. Gobierno la Moneda circulante | 15,732,477 6¼ |
| Acciones del extinguido Banco su valor nominal | 17,600 | | " Tesoro Principal por existencias | 3,570,600 |
| Fondos Públicos en depósito é hipoteca id. | 1,598,000 | | " De la Oficina de cambio por id. | 76,800 |
| | 19,379,877 6¼ | | | 19,379,877 6¼ |

### *Movimiento del 1.° de Junio de 1836, al 31 de Diciembre de 1838.*

| Debe | | | | Haber | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| A Emisiones: las realizadas por Leyes de la Honorable Junta de Representantes | 8,200,000 | | | Del Superior Gobierno | 8,200,000 | |
| " Tesoro Principal | 28,069,960 ½ | | | " Tesoro Principal | 27,904,411 2¼ | |
| " Billetes de renovacion | 26,285,000 | | | De Billetes de renovacion | 25,327,400 | |
| " Oficina de cambio | 17,785,800 | | | De la Oficina de cambio | 17,709,000 | |
| " Acciones del extinguido Banco | 94,200 | 81,210,921 2¼ | | De Fondos Públicos | 1,877,000 | 81,210,921 2¼ |
| " Fondos Públicos en depósito é hipoteca | 312,551 2¼ | | | " Billetes de Tesorería | 70,060 | |
| " Billetes de Tesorería | 157,060 | | | " Sobrante de la emision por los quemados | 23,050 | |
| " Sobrante de la emision de 1829 ... 533,350 | | | | Del extinguido Banco | 100,000 | |
| " Se rebaja la cantidad suplida por el Tesoro sobre la que se dá una explicacion en el Est. letra A. ... 226,950 | 306,350 | | | | | |
| | | 100,590,799 1 | | | | 100,590,799 1 |

### BALANCE O ESTADO DE SITUACION EL 31 DE DICIEMBRE DE 1838.

| Debe | | | Haber | |
|---|---|---|---|---|
| A Emisiones: con inclusion del cobre | 23,932,477 6¼ | | | |
| " Billetes de renovacion | 2,989,400 | | | |
| " Acciones del extinguido Banco | 111,800 | | | |
| " Fondos Públicos en depósito é hipoteca | 33,551 2¼ | | | |
| " Billetes de Tesorería | 87,000 | | Del Superior Gobierno | 23,932,477 6¼ |
| " Sobrante de la emision de 1829 ... 510,250 | | | " Tesoro Principal | 3,405,051 2¼ |
| " Se rebaja la diferencia aplicada en el Estado A. ... 226,950 | 283,300 | | " Extinguido Banco | 100,000 |
| | 27,437,529 ¼ | | | 27,437,529 ¼ |

Buenos Aires, Abril 23 de 1840.

La Comision nombrada para el exámen de las cuentas de la Casa de Moneda.

***Juan J. Urquiza.—Bartolomé Leloir.—Benito José de Goyena.***

## NOTAS.

1.° Conviene advertir que el gran movimiento que aparece de las cuentas del Tesoro, Billetes de Renovacion y Oficina de Cambio fué producida por la continuada renovacion de los Billetes inutilizados.

2.° Tambien debe observarse que en toda la época á que se refiere el presente Estado, se habilitaron tanto para la Renovacion, como para llenar los ocho millones doscientos mil pesos de nuevas Emisiones, la cantidad de ... $24,495,000

A la que agregada la existencia el 1.° de Junio de 1836 en ... 2,031,800

Forman un total de ... 26,526,800

Y rebajando de dicha suma la existencia en fin de Diciembre de 1838, pasada á Enero de 1839, que es de ... 2,989,400

Resulta haberse invertido en el cambio, en las nuevas Emisiones y para el sobrante de la Emision de 1829 ... 23,537,400

El resultado que antecede se comprueba por las partidas siguientes:

Los Billetes cambiados y quemados por la Oficina de Cambio importan ... 14,804,100

Id. para la nueva Emision decretada ... 8,200,000

Id. id. para llenar los 533,300 pesos sobrantes de la Emision de 1829, segun acuerdo de la Junta de Administracion de la **Casa de Moneda** del 28 de Agosto de 1838 ... 533,300 — 23,537,400

Conviene ahora demostrar cual era el Estado de la circulacion el dia 31 de Diciembre de 1838.

| | Cobre. | Mon. cor'te. |
|---|---|---|
| El 1.° de Junio de 1836 en que quedó instalada la Casa de Moneda, la verdadera circulacion era de | 448,937 6¼ | 15,283,540 |
| Por Ley de la H. Junta de Representantes de 11 de Marzo de 1837 se emitieron | | 4,200,000 |
| Por otra idem de 8 de Diciembre de 1838, se han emitido 16,575,000 y solo habilitados á cuenta en 1838 | | 4,000,000 |
| Emision legal | $448,937 6¼ | 23,483,540 |
| Por cuenta del sobrante de la emision de 1829 entraron en circulacion | | 326,950 |
| Por 13,000 pesos cobre recogidos de la circulacion, dándose en su lugar billetes que han reemplazado en la circulacion el expresado cobre que se rebaja de las emisiones aumentandose por dicho cambio las de papel | 13,000 | 13,000 |
| Habia pues en circulacion el 31 de Diciembre de 1838 | 435,937 6¼ | 23,823,490 |

**Dicho calculo se comprueba del modo siguiente:—**

1.° Se dice mas arriba que la circulacion el 1.° de Junio de 1836, era de ... 15,283,540

Y manifestándose igualmente que los billetes quemados importan ... 14,804,100

Resulta que quedaron en circulacion sin cambiar ... $479,440 — 479,440

2.° Se dice tambien que los billetes invertidos en el cambio en las nuevas emisiones &c. ascienden á ... 23,537,400

Pero deben rebajarse de dicha suma las cantidades siguientes:

1.° Por una existencia en el Tesoro que no ha entrado á la circulacion ... 183,300

2.° Por billetes quemados de la emision de 1829 ... 230,050 — 206,350 — 23,371,050

Por cobre existente en Tesorería ... 13,000

Total igual con la circulacion el 31 de Diciembre de 1838 ... 23,823,490

*Editor Responsable*—SANTIAGO KIERNAN.